



**UNIVERSIDAD DE CARABOBO  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION  
ESCUELA DE EDUCACIÓN  
DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA  
CATEDRA: TEORÍA Y MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN LITERARIA  
TRABAJO ESPECIAL DE GRADO**



**EL DOBLE SENTIDO EN LA JERGA DE LOS CHOFERES  
Y COLECTORES DEL TRANSPORTE PÚBLICO DEL SECTOR  
BUCARITO, MUNICIPIO CARLOS ARVELO, ESTADO CARABOBO**

**AUTORA: Génesis Martínez**

**CI: 20.731.312**

**TUTOR: Dr. Gustavo Fernández Colón**

**BARBULA, 10 DE MAYO DEL 2014**

## **Dedicatoria**

Antes que a nadie este logro va dedicado a “DIOS” quien ha sido pilar fundamental en mis metas.

A mis padres, en especial a mi papá quien se ha encargado de apoyarme económicamente en mi carrera.

A mi familia quien siempre me brindo apoyo y colaboración.

## **Agradecimientos**

A, Dios por llenarme de fe y de mucha sabiduría para lograr con éxito la elaboración de este proyecto.

A mis padres y familiares que siempre me brindaron apoyo y colaboración cuando lo necesite.

A la universidad de Carabobo, por abrirme sus puertas dándome la oportunidad de ser parte de su excelencia.

A la facultad de educación, por ofrecerme el aprendizaje necesario para enseñar a otros.

y por supuesto a mí, ya que en la vida nada es fortuito y gracias a mi esfuerzo y los grandes sacrificios que he tenido que hacer hoy recojo lo que tanto tiempo llevo cosechando un triunfo más para mi vida.

A todos infinitas gracias.

Génesis Martínez



**UNIVERSIDAD DE CARABOBO**  
**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION**  
**ESCUELA DE EDUCACIÓN**  
**DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA**  
**CATEDRA: TEORÍA Y MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN LITERARIA**  
**TRABAJO ESPECIAL DE GRADO**



**EL DOBLE SENTIDO EN LA JERGA DE LOS CHOFERES  
Y COLECTORES DEL TRANSPORTE PUBLICO DEL SECTOR  
BUCARITO, MUNICIPIO CARLOS ARVELO, ESTADO CARABOBO**

**Autora:** Génesis Martínez

**Tutor:** Dr. Gustavo Fernández Colón

**Año:** 2014

**RESUMEN**

La presente investigación tiene como finalidad analizar la presencia del doble sentido en la jerga de los choferes y colectores del municipio Carlos Arvelo, específicamente del sector Bucarito. Se definieron y clasificaron las frases emitidas por los sujetos seleccionados como informantes, para analizar mediante un estudio semántico y pragmático la presencia del doble sentido y su función, con base en la teoría sociolingüística propuesto por Halliday. Se empleó una metodología cualitativa con diseño etnográfico de la comunicación. Las entrevistas con los informantes fueron grabadas y transcritas para analizar las connotaciones semánticas y la función pragmática de las frases utilizadas con doble sentido. La investigación arrojó como conclusión que efectivamente en la jerga de los choferes y colectores existe presencia de doble sentido, esto se demostró mediante una clasificación por categorías divididas en campos semánticos analizando las frases emitidas por los informantes las cuales a través de una carga sexual, vehicular, y homofóbica demuestran que existe doble sentido en la jerga de los choferes y colectores.

**Descriptores:** Doble Sentido, Jerga, Semántica, Pragmática, Choferes y Colectores.

**Línea de investigación:** Estudios teóricos y transdisciplinarios de la lengua.

**Temática:** Español de Venezuela. **Sub-temática:** Estudios sociolingüísticos.



**UNIVERSIDAD DE CARABOBO  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION  
ESCUELA DE EDUCACIÓN  
DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA  
CATEDRA: TEORÍA Y MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN LITERARIA  
TRABAJO ESPECIAL DE GRADO**



**DOUBLE MEANING IN THE LINGO OF DRIVERS AND COLLECTORS  
OF PUBLIC TRANSPORT SECTOR BUCARITO ARVELO CARLOS CITY,  
CARABOBO STATE."**

**Author:** Génesis Martínez

**Tutor:** Dr. Gustavo Fernández Colón

**Year:** 2014

**ABSTRACT**

The present study aimed to analyze the presence of double meaning in the jargon of drivers and collectors Carlos Arvelo Municipality, specifically looking Bucarito industry such research to define and classify the sentence issued by the selected subjects and demonstrate through a semantic and pragmatic study function the same and the presence of two-way leaning on sociolinguistic theory proposes Halliday ... this through qualitative research with ethnographic communication design, subjects were recorded to determine and analyze the pragmatic sentences and semantically thus the presence of double meaning. The investigation led to the active participation of the subjects, they were open to the technique implemented allowing the main objective of developing a corpus study.

**Descriptors:** Double Meaning, Jargon, Drivers and Collectors.

**Research line:** Theoretical and transdisciplinary language studies.

## INDICE

<b>RESUMEN.....</b>	<b>IV</b>
<b>RESUMEN EN INGLES.....</b>	<b>V</b>
<b>INTRODUCCION.....</b>	<b>8</b>
<b>CAPITULO I: EL PROBLEMA</b>	
Planteamiento del problema.....	10
Objetivos.....	14
Justificación .....	15
Antecedentes de la investigación.....	16
<b>CAPITULO II: MARCO TEORICO</b>	<b>16</b>
Antecedentes de la Investigación.....	
Bases teóricas.....	18
<b>CAPITULO III: MARCO METODOLOGICO</b>	<b>30</b>
Tipo o nivel de la investigación.....	31
Sujeto de la investigación.....	32

Diseño de la investigación .....	35
Técnica e instrumento de datos .....	36
Criterios de validez.....	
 <b>CAPITULO IV: ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS</b>	
Análisis de resultados .....	<b>37</b>
Tabla de análisis.....	<b>39</b>
 <b>CONCLUSIONES.....</b>	 <b>67</b>
 <b>REFERENCIAS.....</b>	 <b>70</b>
 <b>ANEXOS.....</b>	 <b>72</b>

## INTRODUCCIÓN

La siguiente investigación pretende exponer, mediante un trabajo investigativo de carácter cualitativo, la presencia del doble sentido en la jerga de los choferes y colectores del transporte público del municipio Carlos Arvelo en el estado Carabobo, específicamente en el Sector Bucarito. Se aplicó un diseño etnográfico con trabajo de campo, utilizando la técnica de la entrevista y la grabación para recolectar muestras del habla de los informantes, a fin de identificar las frases con doble sentido y analizarlas semántica y pragmáticamente. La investigación se basó en la teoría social del lenguaje de Halliday, de ahí la importancia de este trabajo para el conocimiento del léxico popular de los venezolanos.

El propósito de esta investigación es estudiar la vertiente social y el léxico y cómo influye el oficio de los trabajadores del transporte colectivo en su vocabulario cotidiano, añadiendo el juego irónico la burla y el doble sentido que presentan en sus frases para denominar o definir ciertas situaciones de la vida cotidiana de estos choferes y colectores y que tan influyente es su oficio en su lenguaje.

La estructura de la investigación se divide en un primer capítulo el cual esta desglosado en el planteamiento del problema donde se describe el porqué de la investigación, los objetivos que van a determinar el camino a desarrollar y los antecedentes lingüísticos para dar sustento teórico este primer capítulo nos va a diseñar el propósito a investigar.

En el capítulo dos se encontrara las bases teóricas para la investigación se tomaran teorías relacionadas con la sociedad y los teóricos que expliquen en su teoría la influencia de la lengua y la sociedad, para desarrollar la investigación se tomo al teórico Halliday quien es su teoría expone la influencia de la lengua en la sociedad y el hombre como semiótica social.

El marco metodológico va definir la estructura para el análisis final definiendo el tipo de investigación en este caso cualitativa, el diseño el instrumento y la técnica, para la investigación destaca la grabación y la entrevista para obtener los resultados que serán clasificados en un análisis semántico y pragmático. Además es un trabajo de campo con diseño etnográfico. Se estudiara la población, los sujetos y su habla para determinar que tan influenciado se encuentra el lenguaje de los transportista por la ironía y que otros factores influyen.

Una vez obtenidos las grabaciones se procederá la codificación de los resultados a través de la categorización y el análisis para obtener las conclusiones finales que pretenden evaluar la jerga de los choferes y los colectores del transporte público en Carlos Arvelo específicamente en el sector Bucarito EDO Carabobo.

El propósito de la investigación es estudiar esas variaciones de la lengua que están presentes en la sociedad actual y que tienen gran influencia en el vocablo del venezolano.

# **CAPÍTULO I**

## **EL PROBLEMA**

### **PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

Carlos Arvelo, parroquia Tacarigua, es un sector que se caracteriza por ser un lugar rodeado de personas de estrato socio-económico bajo, para quienes la preparación académica no es lo más importante para los habitantes de la zona, ya que su principal propósito es el trabajo.

La población juvenil no escapa de esta situación. Los jóvenes en su mayoría, con edades comprendidas entre 15 y 28 años de edad ya tienen un hogar establecido, y su preparación académica queda en un segundo plano. Lo primordial para ellos es el trabajo, ya que este es el medio que les permite mantener a sus familias. Y una de las fuentes de trabajo más destacada en la zona es la de “colectores y choferes” del transporte público.

Este oficio es uno de los más ejercidos por los jóvenes de la zona, incluso desde los 14 años hay chicos que están laborando como colectores, aun cursando estudios académicos. También hay que tomar en cuenta que en la zona existe un terminal de buses que funciona como centro de llegada de las unidades, ya que en la autopista vía alterna a la zona funciona uno de los tres terminales de “Carlos Arvelo” uno ubicado en el sector guigue, otro en el sector Boquerón y por último el de Bucarito.

Tomando en cuenta este dato podemos deducir que el sector se ve muy influenciado por lo que es el oficio de “colectores y choferes” pues los habitantes de “Carlos Arvelo” específicamente de Bucarito están muy relacionados con este tipo de actividad, también influye otro factor que es el económico los “choferes y

colectores” ganan muy bien, más del salario mínimo, de esta manera su motivación crece por ganar dinero de una forma sencilla, cuando hablamos de sencilla no nos referimos a lo que hacen en su oficio, sino a la manera de conseguir el trabajo, lo hacen sin mayor esfuerzo, pides trabajo y te lo dan sin necesidad de introducir un papeleo ni te piden un nivel académico elevado para ejercer el oficio. La mayoría de las veces las personas que ejercen este oficio presentan un léxico pobre debido al déficit académico que poseen estos jóvenes, pierden el interés escolar y académico generando grandes efectos negativos en cuanto a su formación personal y escolar...una de ellas es la variación de la lengua generada por el oficio de colector y chofer ya que estos empleas jergas creadas para manejarse en su ambiente, utilizando frases donde la connotación y multiplicación de la palabra se expande. Y la lengua viene a sufrir varios cambios. Y uno de esos cambios es la modificación que sufre la palabra y el léxico puesta en práctica con el nacimiento de las nuevas jergas que manejan los choferes y colector es para desenvolverse en su ambiente de trabajo, el manejo de nuevos códigos que les permitan moverse en un ambiente totalmente sujeto a cambios, aquí el lenguaje se mantiene en una situación de riesgo, las palabras sufren grandes transformaciones en cuanto a la connotación, los múltiples significados, la bisemia juega un papel fundamental ya que muchas de las frases creadas y emitidas por los mismos vienen cargadas de doble sentido, mal pronunciadas, fenómenos lingüísticos entre otros cambios.

Cuando hablamos de jergas nos referimos: “A la utilización de una variedad de lengua peculiar que identifica a las personas que pertenecen a un grupo profesional y se intercambian información, (variedades profesionales)” además se caracteriza por tener un léxico específico de la disciplina a la cual pertenecen. Según, Caunedo Silva, (2007) pág. (37)). Se hace referencia al oficio de chofer el cual consiste en manejar un bus que lleva a las personas a un lugar específico, al igual que la profesión de colector esta consiste en cobrarle a las personas que viajan en la ruta que cubre el

chofer, ambos están sujetos a laborar con el público y a someterse a infinidad de situaciones que en su oficio se le presentaran. La mayoría de las personas que ejercen este oficio se dirigen al público con frases y palabras desconocidas (en este caso por las personas que usan el servicio), y es que estos se envuelven en los códigos creados por ellos mismos. Y a su vez muchas de estas palabras se traspasan a la sociedad y donde los jóvenes son los que más incluyen en su léxico frases que son caracterizadas por choferes y colectores y que mantienen un significado coloquial. Ejemplo la palabra “beta” nace entre choferes y colectores para referirse a un chisme, cuento, relato entre otros, y es muy notorio que hoy en día esa frase es muy popular en muchos jóvenes, adultos y niños de la sociedad. Entonces de aquí nace la raíz del problema la distorsión y la quiebra que existe actualmente en el lenguaje y el léxico del venezolano y cómo influyen los fenómenos lingüísticos, las jergas, el neologismo, la tecnología, la televisión, el modernismo etc. Para que esta situación este tan radicada hoy en día, en esta oportunidad se pretende evaluar la bisemia en la creación de las jergas que utilizan los choferes y colectores de la ruta Guigue\_ Valencia Municipio Carlos Arvelo en la parroquia Tacarigua, específicamente de la línea Bucarito.

Evaluar hasta donde ha evolucionado este tipo de lenguaje, códigos, jergas y cuanto peso tienen este tipo de transformaciones lingüísticas dentro de la comunidad y los habitantes de las misma, como el doble sentido se convierte en protagonista a la hora de la transformación de la palabra por parte de los choferes y colectores además valorar cuanto se maneja actualmente este lenguaje en la escuela, en los hogares, en la vida cotidiana, la economía, el convivir diario, el deporte etc. Del sector, Y cuan notorio es el traspaso y el retraso en la lengua que está ocasionando este tipo de lenguaje en la comunidad.

Bajo este contexto se maneja la investigación, una gran incógnita el tratar de descubrir como es el ambiente de trabajo de los colectores y choferes, de investigar la facilidad de la multiplicación de palabras que poseen para referirse a algo en específico y de cómo el doble sentido se convierte en el motor principal para la ejecución de ese código, la influencia de la bisemia en las palabras que más utilizan, y la más importantes conocer abiertamente ese código, como se ha transformado la palabra, si es ofensivo y vulgar dependiendo a la situación que se refiera, como es tomada la mujer, el trabajo la amistad... etc. y su importancia en la sociedad bajo este oficio. Gran parte de la investigación se enfasca en conocer este tipo de lenguaje para valorar su influencia en la lengua de la mano de la bisemia.

Por ende surgen las siguientes interrogantes ¿Es influyente en el lenguaje de los habitantes de Bucarito la jerga que manejan los choferes y colectores del sector? ¿El doble sentido cobra importancia en la transformación y creación de palabras por parte de los choferes y colectores? ¿Es notoria la bisemia bajo este ambiente?

## **OBJETIVOS**

### **Objetivo general**

- ❖ Analizar la influencia del doble sentido en las jergas de los choferes y colectores del transporte público del sector Bucarito, municipio Carlos Arvelo estado Carabobo.

### **Objetivos específicos**

- ❖ Recolectar muestras del habla propia de los colectores y choferes del transporte público del sector Bucarito, municipio Carlos Arvelo estado Carabobo.
- ❖ Identificar expresiones propias del oficio de colectores y choferes del transporte público del sector Bucarito, municipio Carlos Arvelo estado Carabobo.
- ❖ Describir las connotaciones semánticas de las expresiones con doble sentido de los colectores y choferes del sector Bucarito, municipio Carlos Arvelo estado Carabobo.
- ❖ Determinar la función pragmática de las expresiones propias de colectores y choferes con doble sentido del sector Bucarito, municipio Carlos Arvelo estado Carabobo.

## JUSTIFICACION

La carta de presentación de cada persona es su manera de expresarse y de cuan cuidado tiene su léxico, es importante para el ser humano poseer un lenguaje rico en toda su extensión y el buen funcionamiento de este depende de la importancia que se le dé, muchos saben que un buen léxico y una buena dicción hacen de una persona un modelo a seguir o admirar, por ende la lengua es el principal motor de los seres humanos... entonces es pertinente su cuidado y protección, el evitar agentes distractores, que vienen a entorpecer y mutilar la lengua deberían ser los principios básicos de un especialista en lengua, pero esto es algo netamente subjetivo, los cambios sociales, los medios de comunicación y las nuevas conductas manejadas por la próxima generación de jóvenes en el país avanza con más rapidez ganando terreno día con día sin ser frenado... conocer del problema puede ser un paso a la solución.

Actualmente es muy notorio que las jergas que se manejan dentro del transporte público han influido en nuestra sociedad bajo una estructura sigilosa pero segura, donde en su mayoría los más accesibles a manejar este códigos son jóvenes y aun escolarizados, que tan grande he inmenso es el problema ya que si esto está muy penetrado en la sociedad es evidente la destrucción de la lengua y el léxico de jóvenes, la lengua va directo a un callejón sin salida donde su autodestrucción total es inevitable. Por esta razón se ha planteado una investigación para demostrar la influencia que tienen las jergas manejadas por los choferes y colectores del transporte público bajo el doble sentido, y analizar su influencia en la sociedad. En este caso del municipio Carlos Arvelo específicamente en el sector bucarito, estado Carabobo que tan avanzado se encuentra el problema, y como ha influenciado en la sociedad, hasta qué punto actual se ha fracturado el lenguaje y el léxico y atender a una posible solución que sirve como solvento del problema.

## CAPÍTULO II

### MARCO TEÓRICO

#### ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACION

Los antecedentes de la investigación se refieren a estudios previos relacionados con el problema a investigar. “Tamayo y Tamayo” (2001), señale que: el antecedente de la investigación puede indicar conclusiones además existentes sobre el problema con el fin de estructurar el marco metodológico debe estar en función del problema y ser un medio seguro para lograr los objetivos del mismo. (pág. 78).

Como antecedentes de la investigación se reseñó una serie de trabajos que guardan relación con estudios de sociolingüística los cuales apoyan la investigación.

Lagarde, (1990) señaló en el libro “*los cautiverios de las mujeres: madreposas, monjas, putas, presas y loca*”s. Que las mujeres en su léxico sexual utilizan el doble sentido para maquillar las frases cargadas de erotismo.

Gonzales, (2010) señala en su investigación “Los recursos lingüísticos usado por adolescentes venezolanos en la creación de apodos”, que la base semiótica es lo elemental, y que la idea de los sobrenombres viene de la utilización de un doble sentido emitido por la sociedad para dirigirse a temas del machismo, virginidad y racismo.

Amaya y Bolívar, (agosto de 2012), analizaron el componente pragmático de las innovaciones lexicales presentes en el habla de los estudiantes de educación media general. Afirmando que la intención del habla de los estudiantes promueve distintas aptitudes tomadas por los mismos en sus actos de habla.

Bentivoglio, Sedano y Álvarez. (1987) mediante una investigación recolectando ciento sesenta muestras de habla de personas caraqueñas, seleccionadas según los factores sociolingüísticos: edad, sexo y nivel socioeconómico, utilizando grabaciones, de media hora de duración cada una para estudiar la sociolingüística de Caracas.

Álvarez, Martínez y Urdaneta (1987) analizaron actitudes lingüísticas en Mérida y Maracaibo: otra cara de la identidad afirmando que los hablantes de estas ciudades no valoran positivamente al dialecto de la capital, esto mediante una encuesta, donde se demostró que los hablantes de ambas regiones prefieren el dialecto merideño mientras que, en lo afectivo, cada una de las regiones valora su propio dialecto sobre el caraqueño. Las opiniones de merideños y zulianos parecen orientarse más en sus antiguas relaciones históricas que en las relaciones políticas actuales.

Freites (2008). Señala en su libro *De hablantes, gravedad y péndulos Identidad andina fronteriza y uso lingüístico*. La importancia del dialecto andino específicamente del estado Táchira en su cercanía con la zona fronteriza, estudiando fenómenos lingüísticos con los que, tradicionalmente se han delimitado isoglosas que separan la región andina del resto de Venezuela.

Oviedo, Rumbos y Pérez (2003) analizaron el lenguaje de señas venezolanas afirmando que la LSV es una lengua natural, con características propias, distinta de cualquier lengua oral y de otras lenguas de señas, y que las personas que la usan constituyen una de las comunidades lingüísticas minoritarias del país.

## **BASES TEORICAS**

Hurtado y Toro (2001), bases teóricas constituyen un conjunto de ideas generalmente ya conocidas en una disciplina que permite organizar los datos para lograr que de ellas puedan desprenderse nuevos conocimientos, al fin de establecer una consolidación teórica que sirva como fundamento a la investigación que es llevada a cabo, son tomadas en cuenta una serie de teorías cuyos principios brindan aportes importantes a estudio. (pág. 33)

### **TEORIA SOCIOLINGUISTICA**

La investigación se enmarca en un estudio sociolingüístico tomando como referencia al teórico Halliday quien expone en su teoría que los inicios del lenguaje infantil, se da desde que el niño nace y adopta su lenguaje por medio de la imitación y de la primera información que recibe en este caso su primera representación a imitar es la de los padres. Halliday afirma que como aprendemos la lengua se da bajo un proceso cultural, que se conoce como parte de la psicología social, la adquisición del lenguaje es el dominio progresivo de las macro funciones. Y la adquisición según este teórico pasa por tres fases. Además rechaza el lenguaje como proceso innato, hace referencia en que este proceso se da es bajo un entorno social.

La sociolingüística se enfasca en estudiar las relaciones lengua y sociedad, es decir como es el proceso del lenguaje en la sociedad.

Este concepto de la teoría sociolingüística enmarca la investigación a desarrollar sobre el estudio del doble sentido en las jergas de los choferes y colectores del transporte público que se profundiza en un estudio social. Para esto se necesita definir cuáles son los principales conceptos que envuelven la teoría.

Las Variedades lingüísticas: según (Isabel Santamaría,1999. pág. 2) la define como esa intención de los hablantes en cuanto hacen uso de elementos lingüísticos para darle otro sentido a una misma frase, esto debido a que la lengua siempre está en constante cambio para ir a la par con la evolución que da la sociedad a diario y adoptar ese lenguaje a su entorno, actualmente la lengua española se divide de acuerdo a el estatus social, la edad, y esto esta diferenciado por el territorio geográfico . Las características que presentan los hablantes dependen del área geográfica definida como la diatópica, la que está relacionada con la pertenencia de una generación o momento histórico denominado diacrónico y por último se encuentra la marcada por el origen social diastático o sociodialecto. Por ende se define que las jergas pertenecen a un estudio social según Isabel Santamaría, 1999 (pág. 2). La define como ese lenguaje especial que usan los hablantes pertenecientes a una profesión u oficio para dirigirse entre ellos, entre esos oficios se encuentran los estudiantes, doctores, choferes y colectores entre otros. Las jergas se basan en una función representativa del lenguaje. En esta oportunidad se quiere estudiar el uso del doble sentido en las jergas de colectores y choferes por eso el doble sentido se define según la referencia virtual enciclopedia Wikipedia como una frase que posee diferentes significados tomados bajo distintos formas metafóricas podría hablarse de ironía o juego de palabras como carga semántica

### **La lengua estándar y la norma**

Según, (Caunedo Silva, (2007) pág. 34) Define como una variedad común a un conjunto de dialectos; la pronunciación refleja la lengua escrita y acentúan los rasgos de la pronunciación de una determinada región, sirven como referencias a los hablantes, con independencia con la variedad o variedades que se emplea, pero la norma cambia a medida que los hablantes imponen nuevos usos que se incorporan a la lengua estándar de manera paulatina.

## **Los vulgarismos**

Según, (Caunedo Silva, (2007) pág. 38). La define como desconocimiento de la lengua y de la norma provoca a veces incorrecciones que se perciben como vulgarismos, afectando la pronunciación,(almario\_ armario) la ortografía, ( jeriatrico\_ geriátrico), vocabulario(infestra\_ infectar).

## **Las variaciones lingüísticas de la lengua**

Según, (Caunedo Silva, (2007) pág. 39) .Son variaciones que afectan una lengua son Especiales o geográficas: está determinada por los rasgos que presenta la lengua en las distintas zonas en que se habla. Constituyen variedades geográficas, el hecho d que en México llamen chicharos y en argentina llamen arvejas a lo que en España es guisantes. Mientras que las Variaciones sociales dependen del nivel cultural del hablante o de la pertenencia a un grupo profesional, el uso del vulgarismo. Como cocreta en vez de croqueta o de cultismo como analgésico en vez de calmante .Aquí se observa una variación social que además lleva mucha relación con las Variaciones estilística son las que se relacionan con el uso que los hablantes hacen según la situación en que se encuentran, es decir dependiendo del lugar en que el hablante se encuentre no hablara igual en una ponencia con compañeros de estudio y su profesor, como lo hará en una reunión familiar.

## **Variación geográfica, dialectos y hablas**

Según, (Caunedo Silva, (2007) pág.37) Afirma que la variación lingüística depende de la geografía, que mientras más grande sea el territorio en el que se habla una lengua mayor es el riesgo a que sufra cambios. De esto surge lo que se conoce como dialecto Según, (Caunedo Silva, (2007) pág. 39). La definen como modos de hablar propios de una región, en sentido estricto, todos hablamos una determinante variable geográfica de la lengua es decir, un dialecto con

peculiaridades regionales, y al final la lengua es la suma de un conjunto de dialectos de esta teoría surgen diferentes corrientes en este caso los Rasgos dialectales que son aquellos que afectan la pronunciación, caracterizan un dialecto, de hecho es suficiente para reconocer la procedencia de un hablante , el léxico también constituye una característica de identificación de los dialectos, ejemplo el traje de baño femenino al que en Argentina llaman malla en España se le llama bañador en Cuba trusa en el Salvador calzoneta. Algunos términos son propios de un dialecto.

### **Variaciones sociales de la lengua**

Según, (Calderón Soto, 2006, pág. 38), define que la variables sociales de una lengua dependen del sexo, la edad, la formación, la profesión, la procedencia y el grupo social, cada grupo de hablantes reconoce usos lingüísticos particulares, una mujer no usa el mismo vocabulario de un hombre, un niño habla de distinto modo que un adulto uno de los factores que más influye en el uso de la lengua es la formación académica de cada persona, el habito de la lectura también es elemental para enriquecer el lenguaje. Todas estas características son las que nos permiten identificar el dialecto o la procedencia de una persona.

### **Las jergas y los argots.**

Según, (Calderón Soto, 2006, pág. 39), la define como La pertenencia a un grupo profesional o social determinado condiciona también el uso de la lengua, de hecho cada grupo profesional utiliza una variedad de lengua peculiar que identifica a las personas que pertenecen a ese grupo y les permite intercambiar información esta variables profesionales se les denomina jergas. Estas se caracterizan por poseer un léxico específico en la disciplina que se desempeña. Mientras que al argots lo define como variedades de la lengua que emplean determinados grupos, (presos, delincuentes) y cuya finalidad es ocultar el significado de lo que en realidad quieren decir términos como pipa, cacharro, chicharra o fusca, para denominar a la pistola, o expresiones como echar aguas, para avisar que viene la policía. Aunque el argot suele restringirse a un grupo determinado en ocasiones algunas de las palabras que lo conformarse incorporan a la lengua común.

### **Las variaciones individuales de la lengua.**

Según, (Calderón Soto, 2006, pág. 40), la define como: Los registros o estilos se emplean en la lengua de distinta manera, es según la situación en que nos encontremos, la forma en que habla en la que hablamos con un familiar, por ejemplo es diferente a la que utilizamos para dirigirnos a una persona desconocida, de hecho un hablante competente se distingue por su capacidad para expresarse de acuerdo con lo que exige cada situación. Las variedades que un mismo hablante emplea en función de las distintas situaciones comunicativas y se denominan registros o estilos la elección del registro depende de la situación comunicativa en la que se encuentre, ejemplo en una reunión familiar nuestros acompañantes son de confianza y el estilo es no formal, pero si mi situación es una evaluación interrogativa junto al profesor de castellano el estilo es formal a esto se le conoce como Clases de registro tenemos el registro formal este depende del registro básico formal o planeado, no debe

identificarse en el uso del registro formal con la lengua escrita y el registro coloquial con la lengua hablada se utiliza un registro formal en un discurso o conferencia mientras que el registro coloquial es el que más se utiliza en la vida cotidiana, dada a su espontaneidad, en la lengua coloquial el uso de la norma es más flexible. Sin embargo no debe confundirse lengua coloquial con lengua vulgar, que trasgrede la lengua por desconocimiento.

### **La semántica**

Según, (Carmen Corbalán, 1989, pág. 89), la define como el estudio del significado de los signos lingüísticos, esto es, palabras, expresiones y oraciones, el significado de la palabra Para ello se tienen que estudiar qué signos existen y cuáles son los que poseen significación esto es, qué significan para los hablantes, cómo los dicen, de qué forma se refieren a ideas y las cosas por último, cómo los interpretan los oyentes. La finalidad de la semántica es establecer el significado de los signos dentro de un proceso comunicativo.

La semántica estudia la relación entre sonidos y estructuras, los significados y conceptos Para comunicarse. Es un campo de mucha importancia Para la lingüística Se comunica el Significado por medio de morfemas y palabras, por estructuras, por entonación, acciones y gestualidades. Un ejemplo muy común el elevar las cejas o el movimiento del dedo índice o una mirada directa.

Las similitudes, las Contradicciones, las ambigüedades, las implicaciones en las oraciones son hechos que reflejan aspectos del conocimiento semántico de un hablante y de un oyente del Español, Desde el punto de vista de la semántica tradicional un ejemplo sería una forma como “Preparas un café exquisito” tiene un solo significado. Su significado se puede especificar completamente, independientemente de los contextos, en cambio, desde el punto de vista de la pragmática la misma forma puede tener varios significados. Dependiendo del

contexto, de la situación, la misma idea se comunica en diferentes formas: como médico a su paciente, como un buen amigo a otro o como un padre a su hijo de 15 años. La oración “Ya es tarde”, semánticamente tiene un sentido claro; pragmáticamente tiene posibilidad de otros sentidos.

La semántica estudia principalmente el signo lingüística además el significado de ambos, las teorías semánticas van a dar cuenta de cómo el hombre logra transmitir significado a través de las palabras, establecen relación entre las palabras y el mundo exterior Saussure afirma que la lingüística debe estudiar porque es social que implica la generalización.

### **Semiótica**

Según, (Carmen Corbalán, 1989 pág. 110), la define como el estudio de significados lingüísticos, La semiótica investiga cómo se construye y se entiende el significado Para conocer una lengua, hay que conocer miles de palabras, incluyendo sus significados. . Púes la semiótica se considera una gran ciencia que estudia cualquier tipo de signo que se presenta en la sociedad. Ejemplos imágenes podríamos definir a etas imágenes como señales de tránsito.

El lenguaje y el hombre social, la sociedad se convierte en el medio que utiliza el ser humano para desarrollarse por las leyes que implanta una sociedad, por esta razón se relaciona el hombre con el lenguaje.

## **Pragmática**

Según, (Carmen Corbalán, 1989 pág. 120), la define como la interpretación de enunciados e información sobre el mundo exterior junto a el contexto que los hablantes traen consigo es información necesaria que se encuentra en las palabras mismas. Una gran parte de la interpretación de un enunciado depende de lo que el oyente presume, o de lo que se espera que presuma. Por ejemplo, cuando uno pregunta "¿Qué hay en la tele esta noche?" y alguien responde "Nada.", la interpretación más común sería que "nada" no quiere decir la ausencia completa de toda transmisión televisa , sino la ausencia de un programa que valga la pena ver. Si tomáramos en cuenta sólo el sentido de la palabra "nada" (la semántica, sin la pragmática), esta interpretación cotidiana, o cuando uno dice "me gusta jugar con mi hermana", uno entiende que el hablante está afirmando que los dos juegan y no que está tratando a su hermana como un balón o pelota.

Existen varias teorías en el campo de la pragmática:

### **“La teoría de los actos de habla” de Austin (1965)”**

es una realización concreta del lenguaje, fue definida por Saussure afirmando que, cuando una persona dice algo, realiza un acto de habla, o hace algo, como enunciar, predecir o avisar y su significado es lo que se hace en el acto de habla por medio de su expresión Hay algunos actos de habla que son muy útiles:

- ❖ Expresar información (declarativo)
- ❖ Solicitar información (interrogativo)
- ❖ Pedir que alguien haga algo (imperativo)

Estos son tan comunes que la mayoría de los idiomas tienen patrones gramaticales para expresarlos. Austin propuso que en cada acto de habla hay tres facetas:

- ❖ Acto locutivo: el valor evidente del acto de habla de una oración, por ejemplo “Tengo calor”.
- ❖ Acto ilocutivo: el acto intentado por el hablante, en el caso anterior puede ser que el hablante desee que el interlocutor abra una ventana.
- ❖ Acto perlocutivo: el efecto del acto en el oyente, en el caso anterior puede ser que el interlocutor, en efecto, abra la ventana.

### **“La teoría de la relevancia” de Sperber y Wilson (1995)”**

Algunos términos importantes:

- ❖ Ostensión: Indicación de la intención de comunicarse.
- ❖ Inferencia: “Adivinación informada” por parte del oyente en cuanto a la intención del hablante.
- ❖ Suposición: Una cosa que se sabe o se puede inferir a base de lo que ya se sabe. Las suposiciones tienen diferentes grados de certeza eje.
  - “Hoy es viernes”.
  - “Alejandro Toledo es el presidente actual del Perú”.
  - “Quito es la ciudad más grande del Ecuador”.
  - “Nidia sabe tocar la guitarra”.
  - “Las cartas llegan a la casilla de correo”.
  - “La esposa de Matías es bonita”.
- ❖ Conocimiento enciclopédico: Una lista de todas las suposiciones de una persona.
- ❖ Manifestación: Conciencia inmediata de una suposición.
- ❖ Contexto: El conjunto de todas las suposiciones manifiestas para una persona en un momento de comunicación. “Contexto mutuo” sería el conjunto de todas las suposiciones manifiestas para el hablante y el oyente en un momento de comunicación.

- ❖ Efectos Contextuales: Cambios en el contexto del oyente. Un efecto contextual puede:

Añadir una suposición nueva al contexto del oyente.

Reforzar una suposición.

Debilitar una suposición.

### **El doble sentido**

El doble sentido está relacionado con la ironía que no es más que dar a entender otra cosa de acuerdo a la entonación es una expresión que no trasmite significado directo sino oculto. El doble sentido es figura en la que una frase puede ser entendida de dos maneras, usualmente como una forma de humor. Los chistes suelen basarse en el doble sentido, aunque también utilizan metáforas, comunes en la poesía, También se conoce a esto como juego de palabras. Esto según (Lagara Victoria, 2008 pág. 89).

Sigmund Freud, en su estudio sobre el chiste (*Der Witz*), da un famoso ejemplo del uso del doble sentido: están dos sujetos adinerados a los costados de un cuadro en el que se retrata a Cristo crucificado y un personaje que pasa dice: "¿Cuál será el buen ladrón? Ejemplo aún más evidente de doble sentido humorístico (algo burdo) es el "piropo" que un hombre le expresa a una mujer diciéndole: "*¡Qué curvas!...y ¡yo sin frenos!*" (El doble sentido se entiende fácilmente cuando se entiende que "*curvas*" es en el ejemplo dado metáfora al cuerpo de la mujer).

En literatura, especialmente en poesía (tal cual ha sido y es frecuente en el se recurre mucho a las metáforas que, supuestamente aludiendo a un ser u objeto, aluden a otro, por ejemplo la "metáfora gastada": *las perlas de su boca*, donde a la palabra "perlas" se le adjudica un doble sentido para - metafóricamente- aludir a los dientes.

## La ironía

Según, (Torres Sánchez, 1999, pág. 6) interpreta y hace su estudio sobre la ironía definiéndola como: decir algo distinto de lo que se quiere decir o decir lo contrario de lo que se quiere decir. En su estudio llegó a concluir que la simple noción de contradicción no es suficiente para atender a tal complejo pragmático, sino que la contradicción sería tan solo un recurso entre otros muchos) para expresar la ironía. Lo que sucede cuando empleamos una ironía, más que una inversión del significado es una calificación contextual al sentido particular o popular de una palabra o juicio. Podemos hablar pues de contradicción no sólo a nivel sintáctico-semántico, sino más bien, sobre todo, a nivel de pensamiento o realidad en relación con las palabras articuladas a nivel pragmático. En este sentido, “la ironía es a la vez una evaluación sobre el mundo y una evaluación sobre los usos del lenguaje. Superados los estudios tradicionales, las distintas líneas pragmáticas han intentado explicar el fenómeno irónico como un tipo de actitud comunicativa entre ellas tenemos las teorías: actos de habla, la teoría de la argumentación, la teoría polifónica de la enunciación, la teoría de la conversación de Grice o la Teoría de la Pertinencia de Sperber y Wilson. Ciertamente. Para su investigación se afianza en la teoría de Carmen Marimón donde expone que lo pragmático se ha convertido en un componente bajo cuya perspectiva han encontrado explicación satisfactoria a numerosos problemas lingüísticos de naturaleza gramatical o semántica. Desde la teoría de los Actos de habla, Austin (1962, 1975) donde desechó de su estudio la ironía y el lenguaje no literal, considerándolos “usos de la lengua no serios o parasitarios”. Searle (1979), por su parte, relacionaría la ironía (junto a la metáfora) con los actos indirectos del lenguaje y promueve un análisis de la misma bajo condiciones de adecuación. Posteriormente, Haverkate (1985) especificará existencia real hasta que no es denigrada por un receptor, y por tanto, su análisis depende de condiciones pragmáticas. Ésta es la línea que los trabajos desarrollados a partir de los años 80 como los de Anscombe y Ducrot (1983), la teoría polifónica de Ducrot (1984) o la

teoría del uso-mención de Sperber y Wilson (1981,1986). Sobresalen en este punto, los trabajos de Sperber y Wilson (1986,1990), que lograron desbancar definitivamente las definiciones tradicionales, e insuficientes, y situaron la ironía entre usos no literales del lenguaje. A partir de su teoría de la relevancia pondrán en tela de juicio la presunción de literalidad de cualquier proposición o texto (incluido el irónico): el receptor no interpreta primero literalmente y luego figurativamente (como se decía desde la tradición), sino que reconoce lo que puede ser fuente de efectos cognitivos ayudándose del contexto. Siguiendo a estos autores, la ironía se entiende como un uso no literal del lenguaje, y por tanto, ironizar equivaldría a producir un enunciado utilizándolo no como uso sino como mención para hablar de las realidades sino del mismo enunciado y dar valor a la distancia entre hablante y oyente.

## **CAPITULO III**

### **MARCO METODOLOGICO**

#### **Tipo o nivel de la investigación**

La investigación se enmarca en el paradigma cualitativo, según (Acevedo Rolando, 2002 pág. 231), la investigación cualitativa se basa en la utilización y recogida de una gran variedad de materiales que describen la rutina y las situaciones problemáticas de las personas. En esta oportunidad se quiere estudiar la utilización del doble sentido en la jerga de choferes y colectores en este caso del sector Bucarito municipio Carlos Arvelo estado Carabobo, para identificar expresiones propias del oficio y que llevan una carga semántica dentro de la sociedad. A través de la investigación se recogerán datos lingüísticos y sociales de la población y mediante una serie de técnicas e instrumento que permitirán un estudio de los casos más amplio y claro para el objetivo final de la investigación. El estudio se afianza en una investigación de campo con estructura descriptiva, donde el investigador se dirige a los informantes para obtener la información, teniendo como principal fuente de datos el ambiente natural y el principal instrumento de recolección es el investigador, se describirán los informantes, las situaciones vividas mediante la recolección de la información, la población y por último los resultados obtenidos que se codificaran según el objetivo principal de la investigación, se incluirán entrevistas y fotografías como apoyo a la recolección de datos. Para esta investigación se estudiaran los choferes y colectores del municipio Carlos Arvelo, describiendo sus datos personales, la estructura de su lenguaje, las incidencias vividas durante la investigación y todos los pasos que darán los informantes e investigador para llegar a las conclusiones finales de la investigación.

## **Sujetos de la investigación**

Para la investigación se seleccionó como sujetos de la investigación a choferes y colectores del municipio Carlos Arvelo, Según (L. García Jiménez en su libro *guigue historia social de un atraso*(2004), pag.10) define al municipio como una población fundada el 17 de marzo de 1917 su capital es Guigue, está ubicado al sur del estado Carabobo y con una población de 41.609 habitantes aproximadamente, en el municipio uno de los trabajos más empleados es el de colectores y choferes, el municipio cuenta con una gran cantidad de unidades colectivas divididas entre líneas, tenemos Fraternidad, línea Boquerón, línea Águila de acero, línea Bucarito, línea directo, todas estas cooperativas de unidades colectivas están suscritas al ministerio del transporte del municipio, que está representado por el director Víctor Mendoza. La investigación consta de un estudio lingüístico seleccionando a la ruta Bucarito como centro de ubicación de nuestros informantes donde se seleccionaran 4 sujetos colectores y choferes, esta ruta cubre Bucarito \_Valencia, los trabajadores otilan entre 16 y 40 años aproximado, habitan en distintas zonas del municipio como Guigue y Tacarigua en algunos casos en Flor Amarillo y Cascabel que ya no son sectores pertenecientes al municipio sino a otros pero cercanos con Carlos Arvelo a través de esta selección de informantes se pretende realizar un estudio lingüístico para determinar el doble sentido en las jergas que manejan en su oficio y estudiar la influencia de esta variable lingüística en la sociedad.

## **Diseño de la investigación**

El diseño de la investigación se refiere a la estrategia que adopta el investigador para responder al problema, dificultad o inconveniente planteado en el estudio. Esto según (Acevedo Rolando, 2002 pág. 237), para la ejecución de este trabajo se selecciona un diseño etnográfico del habla y la comunicación, según *El Manual de Metodología de la investigación interamericana editores (2010)* los diseños etnográficos describen y analizan ideas, creencias, significados, conocimientos y prácticas de grupos culturas y comunidades, incluso pueden ser muy amplios y abarcar la historia, geografía y los subsistemas socioeconómicos entre otros, la etnografía implica la descripción e interpretación profunda de grupos, sistema social o cultural. Mediante un estudio de corpus lingüístico se utilizara el diseño etnográfico del habla y la comunicación pues en la investigación se estudiara la influencia del doble sentido en las jergas de los choferes y colectores, del municipio Carlos Arvelo, sector Bucarito estado Carabobo, se describirán los aspectos sociales y lingüísticos de este grupo analizando los resultados obtenidos para demostrar si estos influyen en la sociedad mediante la recolección de información estandarizada. En esta oportunidad el proceso investigativo se ejecutara mediante la observación directa descriptiva y de campo apoyado en la técnica de la grabación, donde una vez obtenidas las conversaciones que serán netamente espontanea, se analizaran mediante un estudio lingüístico para poder identificar el doble sentido en las frases del oficio y de cómo son utilizadas estas en la sociedad, los fenómenos lingüístico y el estudio pragmático. Además se hará un breve estudio social de los informantes y determinar la influencia de su ambiente de trabajo en su lenguaje y utilización del doble sentido en las jergas manejadas por los choferes y colectores del municipio. La recaudación de la información se llevara a cabo en tres etapas clasificadas según el orden cronológico de las acciones.

**Etapa inicial:** mediante esta primera etapa se llevara a cabo todos los aspectos referentes al diagnóstico, se recaudara la información personal de los informantes seleccionados y se realizaran las grabaciones donde se pretende recaudar información e impresiones del lenguaje de nuestros informantes.

**Etapa de desarrollo:** durante esta etapa se procederá a Desgrabar las impresiones de nuestros informantes.

**Etapa de culminación:** Analizar las impresiones obtenidas en la investigación para la unidad de análisis de corpus lingüístico para luego Codificar los resultados y analizarlos bajo la estructura semántica y pragmática.

## **TECNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCION DE DATOS**

### **Técnica**

La técnica se define como el conjunto organizado de procedimientos que se utilizan durante el proceso de recolección de datos. Esto según el manual de la Universidad Abierta titulado *Técnicas De Documentación e Investigación II (2002)* La investigación lleva como técnica la observación participante según Alvares (1998) la define como la interpretación de los datos que pueden obtenerse, mediante un intercambio natural se aprende a conocer y el investigador se familiariza con sus costumbre y creencias. Para la investigación se empleara la observación la cual va a hacer un pilar fundamental para establecer un diagnóstico más claro y permitirá a su vez la interacción con los choferes y los colectores para poder captar las frases que reflejen el doble sentido, también se utilizara la técnica de la entrevista según Morales (2009) la entrevista es una conversación entre dos o más persona, estas dialogan con arreglos a ciertas pautas y esquemas de un problema en cuestión. Esta técnica en la investigación facilita al investigador conocer más del ambiente y los informantes a

estudiar dándole la libertad de indagar bajo varios aspectos que van desde lo social a lo lingüístico.

## **El instrumento**

Según el manual de la Universidad Nacional Abierta titulado *Técnicas De Documentación e Investigación II (2002)* Lo define como el formulario diseñado para registrar la información y que se obtiene durante el proceso de recolección. Para la investigación se ha seleccionado el cuestionario según el manual de la Universidad Nacional Abierta titulado *Técnicas De Documentación e Investigación II (2002)* Es el medio donde se realizan una serie de preguntas que pueden ser de dos tipos preguntas restringidas o cerradas o preguntas no restringidas o de final abierto. En este caso para la investigación se utilizara como instrumento un cuestionario constituido por preguntas no restringidas y de final abierto, para que la conversación que se va a ejecutar sea más espontánea y suelta por parte de los hablantes así el investigador puede obtener mayor información que se pondrá en práctica a la hora de analizar los resultados esto como un medio de apoyo a la investigación. Las preguntas a elaborar serán preguntas relacionadas con el tema de la investigación para lograr identificar el doble sentido en sus frases. Además se utilizara el grabador y las notas de campo según Espinoza (2000) define el diario de campo como el medio que representa la información más fiel debido a que no son como el cumulo de observaciones participantes durante un tiempo determinado y no el producto de juicios valorativos. Este instrumento permitirá que en la investigación se lleve un proceso significativo sin perder ningún detalle que se pueda presentar durante el proceso investigativo , además apoya al investigador en anotar todo lo observado sin perder detalles importantes como fechas, descripción del lugar o información ajena a los informantes pero que están muy ligadas con el objeto de estudio, cabe destacar además que las grabaciones se harán sin que los informantes sepan, esto con la finalidad de que la

entrevista sea más espontánea y que nuestros informantes no se cohiban de utilizar su lenguaje cotidiano y que no se escape algún detalle significativo para la investigación.

## **TÈCNICA DE ANÀLISIS**

Para la investigación se utilizara como técnica de análisis un cuadro donde se codificaran los datos obtenidos por medio de los informantes, a través de las entrevistas. El manual de la Universidad Nacional Abierta titulado *Técnicas De Documentación e Investigación II (2002)* lo define como un plan que prioriza las iniciativas más importantes para cumplir con ciertos objetivos y metas será la guía que codificara los pasos y resultados de la investigación. Dentro de este cuadro se reflejara los pasos que dará el investigador para obtener la información que enmarca el objeto de estudio, se clasificaran los resultados en estudio de campo semántico donde se categorizaran los resultados en un cuadro esquemático aquí se plasmaran las fases emitidas por nuestros informantes con presencia de doble sentido para estudiar lo semántico y lo pragmático de las mismas, y de este modo analizar los resultados finales y demostrar si estas presentan influencia de doble sentido.

## **CRITERIOS DE VALIDEZ**

### **Triangulación**

Una de las técnicas de análisis de datos más característicos de la metodología cualitativa es la “triangulación”, la cual permite, integrar y contratar toda la información disponible para construir una visión global exhaustiva y detallada.

Dentro de los diferentes tipos de triangulación se encuentra la triangulación de informantes y sujetos: consiste en conocer y constatar múltiples puntos de vista que se conjugan en una misma circunstancia, constituye una de las prácticas más

recomendable en investigaciones cualitativas posee dos niveles, el de informante, el cual se refiere al análisis triangular de perspectivas, opiniones y juicios ofrecidos por los principales núcleos de información implicados como asesores, profesores y proceso. El segundo nivel implica la contratación de los puntos de vista manifestado por los sujetos de indagación dentro de un mismo grupo de informante (triangulación de sujetos). Para la investigación se llevara a cabo la triangulación de informantes y sujetos, donde una vez obtenidos los resultados el investigador y los informantes se pondrán de acuerdo para la aprobación de lo que arrojará la investigación. Según webb, Campbell, Schwartz y Sechrst (1996) definen la triangulación como la combinación de distintos enfoques, herramientas e ideas para acercarse a una realidad y construir las respuestas o información buscadas en una investigación. La investigación contara además con una triangulación documental que afirme la teoría y los datos aportados en la investigación de la mano con documentos escritos e investigaciones bibliográficas, documentos electrónicos como el internet partiendo de una estrategia donde se observó y se reflexionó sistemáticamente sobre la realidad y la teoría.

## **CAPITULO IV**

### **ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS**

La etapa de análisis -síntesis e interpretación de los datos- está presente en la totalidad del proceso de investigación. Ello es así porque todas las fases precedentes, han sido definidas y ordenadas para hacer la realización de la última etapa del trabajo investigativo. Según (Acevedo Rolando 2002, pág. 383). Durante el proceso de análisis del resultado se utilizo la recolección de grabaciones mediante entrevistas a colectores y choferes para recaudar frases con doble sentido y ser analizadas semántica y pragmáticamente, el proceso estuvo integrado por la elección de los entrevistados en esta oportunidad el lugar de encuentro fue (Bucarito) un sector del municipio Carlos Arvelo, y Guigue parroquia del municipio. Los entrevistados fueron Ever Santana, Fran Alvarado, Antonio García y Beethoven. Destacando que Ever, Antonio y Beethoven son choferes y Fran colector, este último con 16 años de edad, mientras que Ever y Antonio 25 y Beethoven con 40años. La entrevista de cada uno se dio en el transporte en el cual ellos laboran, transporte (**FRATERNIDAD**), ubicado en Guigue, el traslado se dio en bus, la entrevista fue por separada, aproximadamente de 9:00 am a 3:00 pm, fue un proceso tedioso ya que se intento con varios colectores y choferes pero no funcionaron por ende el proceso fue más largo hasta encontrar los adecuados.

Las preguntas fueron abiertas pero intencionales para lograr la información requerida, la interacción con ellos fue relativamente buena, el proceso fue muy suelto y agradable permitiendo así que las entrevistas se dieran exitosamente.

Para el análisis se llevara a cabo un cuadro donde se interpretaran las frases emitidas por los sujetos que presentan doble sentido y la función dentro de la connotación,

mediante los análisis semánticos y pragmáticos demostrando si hay presencia de doble sentido en su jerga.

## TABLA 1. ANÁLISIS DEL LÉXICO VEHICULAR

**Léxico vehicular:** Campo semántico conformado por las expresiones emitidas por los sujetos entrevistados, que están relacionadas con automóviles o con partes de vehículos automotores.

### TABLA 1.1. SUB\_CATEGORIA PARTES DE VEHÍCULO.

**Partes de vehículo:** sub\_categoria conformada por las expresiones emitidas por los sujetos entrevistados, que están relacionadas con automóviles o con parte de vehículos.

FRASE	ANÁLISIS SEMÁNTICO		FUNCIÓN PRAGMÁTICA
	SENTIDO LITERAL	SENTIDO FIGURADO	
<i>Tuning</i>	Un vehículo preparado para ser exhibido en carreras de autos o competencias de sonidos ( <i>sound cars</i> ).	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para expresar que una mujer es linda de rostro y cuerpo. Su connotación va dirigida a expresar la belleza de una mujer. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	Ironía
<i>Reventarle la caja</i>	Deseo de destruir o destrozarse un recipiente para guardar cosas, o la caja mecánica de un auto.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para expresar el deseo de Tener relaciones sexuales. Su connotación va dirigida a comparar un acto sexual fuerte, prolongado y doloroso con el uso que le dan a dañar o destrozarse la caja automática de un vehículo, en sentido de	Ironía

		que manejan fuerte, rápido y muy prolongado sin un cuidado posterior. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de	
<i>Chasis doblado</i>	El chasis es la estructura o base que sirve de soporte a un vehículo. Cuando por un accidente se tuerce o pierde su forma original, toda la carrocería y partes mecánicas del automóvil resultan afectadas.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir una mujer que es fea y camina torcido o defectuosamente. Su connotación va dirigida a la burla de una mujer que no es muy agraciada y con grandes defectos para desplazarse. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	Ironía
<i>Le llenaron el tanque</i>	Llenar con gasolina el depósito de combustible de un vehículo	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para expresar que una mujer está embarazada. la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	Ironía
<i>Tiene la transmisión buena</i>	Conjunto de mecanismos	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan	Ironía

	interpuestos entre el motor y las ruedas motrices de un automóvil, en un estado intacto.	esta frase para expresar que una mujer tiene un buen trasero, grande y bien formado. Y su connotación va dirigida a esconder que le están mirando el trasero a una mujer. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	
<i>Tren delantero</i>	Pieza mecánica de un automóvil que permite equilibrar la parte delantera de un vehículo.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para expresar que una mujer tiene un buen trasero, grande y bien formado. Y su connotación va dirigida a esconder el significado real el cual es que la mujer no se dé cuenta que le están mirando el trasero. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	Ironía
<i>Tiene unas buenas HiD</i>	Presenta en excelente estado luces excandécete de gran potencia, de la marca HiD que permiten una mejor visión a la hora de manejar	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para expresar que una mujer tiene senos grandes, lindos y bien visibles, comparándolos con la marca de carros HiD las cuales son las más fuertes en el campo automotriz, su connotación va dirigida	Ironía

		a esconder el significado real que es el evitar que la mujer se dé cuenta que le están mirando los senos. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	
<i>Esos Faros</i>	Proyector de luz colgado en la parte en la parte delantera de un vehículo.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para expresar que una mujer tiene senos grandes, lindos y bien visibles, comparándolos con los proyectores de luz de los vehículos, su connotación va dirigida a esconder el significado real que es el evitar que la mujer se dé cuenta que le están mirando los senos . El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	
<i>Mira ese carrito... ¿le doy?</i>	Observar un vehículo de cualquier categoría y marca, expresando el deseo de chocarlo.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para expresar el deseo de estar con una mujer, su connotación quiere dar a entender la comparación que hacen de los carros con las mujeres y manipularlos en todos los sentidos. El sentido figurado de la expresión	Ironía

		<p>pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.</p>	
<i>Caucho doblado</i>	<p>Banda de látex vulcanizada que recubre exteriormente la cámara de la rueda de un vehículo, que se encuentra torcida o distinta a su forma original.</p>	<p>Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir una mujer camina torcido o defectuosamente. Su connotación va dirigida a la burla de una mujer que tiene grandes defectos para desplazarse. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.</p>	

**TABLA 1.2. SUB\_CATEGORIA PERSONAL DEL TRANSPORTE PÚBLICO.**

**Personal del transporte público:** sub\_categoria conformada por las expresiones emitidas por los sujetos entrevistados, que están relacionadas con los trabajadores que hacen vida en el transporte público.

FRASE	ANÁLISIS SEMÁNTICO		FUNCIÓN PRAGMÁTICA
	SENTIDO LITERAL	SENTIDO FIGURADO	
<i>Caga_palo</i>	Persona que defeca o hace de sus necesidades fisiológicas, en un árbol o trozo de madera.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir a un colector, (persona que recoge el pasaje dentro de una buseta) el tono irónico que ellos le dan a la frase es que el colector es zalamero y le jala mecate al chofer, de ahí su connotación definir al colector como <b>caga palo</b> (esa persona que hace todo lo que le pida el chofer, de ahí el origen de la palabra el colector le caga el palo al chofer). <b>Fuente documental:</b> según <i>Diccionario del Venezolano</i> Steve Bocaranda. define la	Ironía

		frase <b>caga_palo</b> como recolector de camioneticas y/o buses y/o carros propuestos.	
<i>le caga el palo al chofer</i>	Persona que defeca o hace de sus necesidades fisiológicas, en un árbol o trozo de madera, perteneciente al chofer de una buseta.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir a un colector, (persona que recoge el pasaje dentro de una buseta) el tono irónico que ellos le dan a la frase es que el colector es zalamero y le jala mecate al chofer, de ahí su connotación definir al colector como <b>caga_palo</b> (esa persona que hace todo lo que le pida el chofer, de ahí el origen de la palabra el colector le caga el palo al chofer). <b>Fuente documental:</b> según <i>Diccionario del Venezolano</i> Steve Bocaranda. Define la frase <b>Caga_palo</b> como recolector de camioneticas y/o buses y/o carros propuestos.	Ironía

**TABLA 1.3. SUB\_CATEGORIA USUARIOS DEL TRANSPORTE PÚBLICO.**

**Usuarios del transporte público:** sub\_categoria conformada por las expresiones emitidas por los sujetos entrevistados, que están relacionadas con las personas que utilizan el servicio del transporte público.

FRASE	ANÁLISIS SEMÁNTICO		FUNCIÓN PRAGMÁTICA
	SENTIDO LITERAL	SENTIDO FIGURADO	
<i>Come lápiz</i>	Masticar el alimento en la boca y pasarlo al estomago, barra de grafito encerrada en un cilindro o prisma.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para designar a un estudiante de básica. Su connotación va dirigida a la burla por todavía ser un estudiante de menos grado: El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	Ironía

<i>Fresita come lápiz</i>	Una fruta tropical de forma ovala con un sabor sustancial y mixto, Masticar el alimento en la boca y pasarlo al estomago, barra de grafito encerrada en un cilindro o prisma.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para designar a un estudiante de básica. Su connotación va dirigida a la burla por todavía ser un estudiante de menos grado, utilizando el término fresita para expresar que la estudiante es linda: El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	Ironía y cortejo
<i>Mira ese carrito</i>	Observar un vehículo de cualquier categoría, modelo y marca.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para expresar que una mujer es linda de rostro y cuerpo. Su connotación va dirigida a expresar la belleza de una mujer. el sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión	Ironía
<i>Ese carro camina</i>	Vehículo que se desplaza muy bien sin interferencia.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase cuando ven una mujer linda de rostro y cuerpo, Su connotación va dirigida a expresar la belleza de una mujer. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de	Ironía

		colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión	
<i>Provoca chocarte</i>	Deseo o ganas de encontrarse dos objetos o personas violentamente terminando en un accidente.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir que una persona desea tener relaciones sexuales con cierta mujer que considera linda, su connotación está relacionada con un choque entre dos vehículos, esta comparación semeja a una mujer linda con un carro. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca	Ironía
<i>Butaqueado.</i>	Raíz de la palabra butaca: asiento blando de brazos, con el respaldo inclinado hacia atrás.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para designar que un carro va sin pasajeros. Su connotación es aludir la burla de que están vacíos o el otro carro no tiene pasajeros porque ellos han recogido todos. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado	IRONIA

**TABLA 1.4. SUB\_CATEGORIA MOVIMIENTO VEHICULAR.**

**Movimiento vehicular:** Esta sub\_categoria define las frases relacionadas con el desplazamiento en el transporte público por los choferes y colectores.

FRASE	ANÁLISIS SEMÁNTICO		FUNCIÓN PRAGMÁTICA
	SENTIDO LITERAL	SENTIDO FIGURADO	
<i>Aguántate</i>	Acción de aguantar, hacer freno, parar, frenar.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para decirle al chofer que se frene cuando va a subir o bajar un pasajero del bus: El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	Ironía
<i>Patéalo.</i>	Dar golpe con los pies y maltratar lo que se pisa.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir cuando dos buses en una competencia van igual distancia, para llegar a la parada y el colector expresa la frase " <b>patéalo</b> " para despegarse del carro que le está haciendo competencia. el sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes,	Ironía

		por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión	
<i>Pegado</i>	Dos cosas unidas por un pegamento o lazo que las ata.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir cuando dos buses en una competencia van igual distancia. : el sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión	Ironía
<i>voy pa bajo</i>	Ir hacia una dirección que indica bajar.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir salir de la parada donde se reúnen todos los buses. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	Ironía
<i>mami vamos pa esa</i>	Acortamiento de mamá, ir hacia una dirección convocada.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para expresar la acción de tener relaciones sexuales. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta	Ironía

		expresión.	
<i>lo bajo</i>	Mover un artículo o cosa que se encuentra en algo muy alto.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para despedir al colector por no rendir laboralmente: El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	Ironía
<i>“el tirón”</i>	Acción de lanzar brusca y violentamente algo.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir a una persona a la cual le gusta mucho tener relaciones sexuales. <b>Fuente documental:</b> la expresión el “tirón” tiene su origen en la frase <b>“tirar”</b> según la define <b>crónicas de Washington origen de palabras y expresiones venezolanas</b> , como- Hacer el amor o coito, copular.	Ironía
<i>lánzate pal piso peorro</i>	Moverse de un lugar a otro con dirección al piso, persona que suelta flatulencia a cada instante.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para invitar a una persona a tener una pelea de manos. El sentido figurado de la	Ironía

		<p>expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.</p>	
<p><i>va doblado</i></p>	<p>Cosa o persona que está inclinado hacia los lados.</p>	<p>Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para designar un bus muy lleno de pasajeros. Su connotación es darle un tono irónico al llevar una buena cantidad de pasajeros y expresar la alegría de que la paga será grande: el sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.</p>	<p>Ironía</p>

**TABLA 1.5 SUB- CATEGORIA MODELOS DE AUTOMOVILES:**

**Modelos de automóviles:** sub\_categoria creada para definir esas frases emitidas por los informantes que están relacionadas con modelos de vehículos.

FRASE	ANÁLISIS SEMÁNTICO		FUNCIÓN PRAGMÁTICA
	SENTIDO LITERAL	SENTIDO FIGURADO	
<i>Vanbucha</i>	Camioneta de tamaño mediano perteneciente a la marca vanhs .	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase cuando ven una mujer gordita o pasada de kilos, su connotación es burlarse de su peso sin que ella se dé cuenta. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión	Ironía
<i>Un aveo nuevo</i>	Vehículo modelo aveo marca chevrolet, sin uso alguno, todavía en exhibición o recién adquirido.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase cuando ven una mujer linda de rostro y cuerpo, Su connotación va dirigida a expresar la belleza de una mujer. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	Ironía

- ❖ Las frases emitidas dentro de la categoría **léxico vehicular** demuestran que los sujetos utilizan frases relacionadas con las partes y funciones de los vehículos para darle un doble sentido con una intención muy irónica, en las diferentes situaciones comunicativas que se les presentan en su ambiente laboral (ver en Anexos las Entrevistas 1-4).

**OBSERVACIONES:** Dentro del análisis léxico vehicular podemos apreciar frases que están relacionadas con vehículos y parte de ellos. Además movimientos que indican desplazamientos relacionados con las funciones dentro del transporte público, con automóviles y sus partes y por ultimo con las personas que laboran o que usan el servicio. Esto con tono burlesco hacia una mujer que no es muy agraciada. La categoría está dividida en sub-categorías que permiten diferenciar las expresiones según su función y connotación tal es el caso de la sub-categoría usuarios del transporté donde la mayoría de las frases son dirigidas a una mujeres que usan el servicio y llevan una connotación sexual y de cortejo; mientras que la sub\_categoria partes del vehículo llevan la carga sexual y la comparación del bus con las partes del cuerpo de una mujer o una situación común del vivir diario como es el caso de la frase *le llenaron el tanque* donde se compara llenar el tanque de gasolina de un carro con que una mujer este embarazada, además utilizan términos como “ese descuido”, “se quedo dormida” para referirse a una mujer embarazada.

En el caso de la sub\_categoria personal del transporte público presenta una gran carga de burla hacia el colector cuando lo definen o lo apodan como el *caga\_palo* ya que la connotación es definir una persona zalamera por el simple hecho de realizar sus funciones dentro de su oficio de colector, (el jalabola) es para ellos la persona que recolecta el cobro del pasaje dentro de la unidad colectiva. Dentro de la búsqueda de información y el registro documental se encontró que el termino tomando como referencia la definición de los entrevistados se consulto el significado de la frase **jala bola** y según el Diccionario *del Venezolano* Steve Bocaranda. La define como: la persona que le hace mucho caso a otra persona, en general a una de su mismo sexo. Ejemplo: “ese carajo si le jala bola a ese otro” o también es cuando dos personas se la pasan juntos a cada rato y uno es como el jefe el otro queda como **jala bola**, otra definición según crónicas de Washington origen de palabras y expresiones venezolanas.”Se utiliza como expresión vulgar de adular, halagar exageradamente a alguien o intentar persuadirlo de forma zalamera o insistente. Su origen data de las viejas cárceles venezolanas donde los presos usaban grilletes. Aquellos con mayor poder económico o influencia tenían a su “**jala bolas**” particular que los ayudaba a cargar o arrimar las pesadas bolas de hierro que tenían aferradas a sus tobillos con cadenas. Esto según *crónicas de Washington origen de palabras y expresiones venezolanas*”,

analizando estos conceptos se puede definir que el término cagapalo guarda similitud con la expresión **jala bola** por ende es factible y relacionante para ellos denominar de este modo al colector. La categoría léxico vehicular expone las frases que en connotación reflejan burla hacia las diferentes situaciones dentro del movimiento del transporte público o simplemente las partes que conforman un carro. Esto se refleja en la sub\_categoria movimiento vehicular todas las frase presentan un significado que está muy relacionado con su ambiente de trabajo y los códigos que emplean entre ellos para ejercer su función tal es el caso de patéalo, aguántalo y lánzate pal piso expresan una función en este caso relacionada con su ambiente de trabajo. Además se pude agregar que dentro de esta sub\_categoria también se pueden encontrar frases de ellos que también tiene su significado en el vocablo venezolano tal es el caso de la expresión *el tirón* la expresión el “tirón” tiene su origen en la frase “*tirar*” según la define *crónicas de Washington origen de palabras y expresiones venezolanas*, como- Hacer el amor o coito, copular. Como conclusión se puede acotar que en la sub\_categoria movimiento vehicular todas las frases que se maneja son neologismos dirigidos solo para el lenguaje de los choferes y colectores.

La categoría léxico vehicular presenta connotación sexual de cortejo y la comparación de la mujer con un vehículo. Hay que destacar que esta información es suministrada por los informantes y durante el proceso de investigación que se ha venido realizando, en la búsqueda de información documental no se encontró registro alguno ya que las frases que manejan tienen un sentido figurado que se mueve bajo neologismos creados en el oficio de choferes y colectores.

**TABLA\_2: EXPRESIONES DEL CAMPO SEMÁNTICO: “LÉXICO HOMOFÓBICO”**

**Léxico Homofóbico:** categoría creada para definir esas frases emitidas por los sujetos entrevistados y que contienen una carga homofóbica.

FRASE	ANÁLISIS SEMÁNTICO		FUNCIÓN PRAGMÁTICA
	SENTIDO LITERAL	SENTIDO FIGURADO	
<i>Mariscal</i>	Es el encargado de de las cuadrillas o caballerizas de los príncipes germánicos, también se conoce el termino Mariscal como un rango mayor dentro del ejército.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir que una persona es homosexual, su connotación va dirigida a esconder el significado real que es la burla hacia la persona por su tendencia sexual sin que esta se dé cuenta. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	Ironía
<i>Parchita</i>	Fruta tropical de forma circular, acida y rica en vitamina “c”	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir que una persona es homosexual, su connotación va dirigida a esconder el significado real que es la burla hacia la persona por su tendencia sexual sin que esta se dé cuenta. <b>Fuente documental:</b> según Daniel Castro en su libro <i>Diccionario de venezolanismos</i> define el termino parchita como: Persona con ademanes o gestos amanerados, <u>parchita</u> . También se le conocen como “patos”. <i>Diccionario del Venezolano Steve Bocarada</i> , definen la frase como: <b><u>Parcha(ita)</u></b> . Fruta tropical muy dulce, con esta se define a los Amanerados y homosexuales.	Ironía

<i>Mamón</i>	Fruta tropical de forma circular con un sabor altamente ácido.	Referirse a una persona homosexual. Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir que una persona es homosexual, su connotación va dirigida a esconder el significado real que es la burla hacia la persona por su tendencia sexual sin que esta se dé cuenta. <b>Fuente documental:</b> según Daniel Castro en su libro <i>Diccionario de venezolanismos</i> define el término como Dícese de aquella persona que ha realizado el (sexo oral con un hombre). Es la acción o el proceso de introducir el pene masculino en la boca, haciendo que la cabeza del “pipe” (pene) roce con la parte posterior de las entre las piernas de alguien, si es a un hombre el “ <b>mamon</b> ”, entonces el insulto es doble, ya que además te están tildando de homosexual.	Ironía
<i>Maracay</i>	Capital del estado Aragua, ubicado en la región central del país, famoso por sus grandes parques	. Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir que una persona es homosexual, su connotación va dirigida a esconder el significado real que es la burla hacia la persona por su tendencia sexual sin que esta se dé cuenta. (La semejanza es por el acortamiento entre marico y mara). El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	

❖ Las frases emitidas dentro de la categoría “léxico homofóbico” demuestran que los sujetos utilizan frases relacionadas con frutas y otras creadas en su ambiente de

**trabajo para darle un doble sentido con una intención muy irónica a aquellas personas que tienen un tendencia sexual distinta a la de su sexo. (Ver en Anexos entrevistas 1, 2, 3 y 4).**

**OBSERVACIONES:** Dentro del análisis léxico homofóbico podemos apreciar frases relacionadas con frutas para designar en tono burlesco a una persona homosexual, en las fuentes documentales consultadas los términos “parchita y mamón” coinciden con la intención irónica que también expresaron los informantes de utilizar esas frases para denominar a un gay, en el vocablo venezolano, según *Daniel Castro en su diccionario de venezolanismos*; también se aprecian términos como *chupa, pinga, traga pipes, lame bolas, sopla pollas*, y *come chuzos*, para denominar a los homosexuales. Mientras que las frases Mariscal y Maracay son neologismos creados en el ambiente laboral de los colectores y choferes.

**EXPRESIONES DEL CAMPO SEMÁNTICO: “LÉXICO DELINCUENCIAL”.**

**Léxico Delincuencial:** categoría creada para definir esas frases emitidas por los sujetos entrevistados y que guardan relación con un hecho violento donde se semeja un asesinato.

FRASE	ANÁLISIS SEMÁNTICO		FUNCIÓN PRAGMÁTICA
	SENTIDO LITERAL	SENTIDO FIGURADO	
<i>Hoy mato temprano</i>	Asesinar a alguien a primeras horas del día.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir culminación de la jornada laboral, su connotación va relacionada con esconder en sentido irónico el significado real que es terminar un día de trabajo. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	Ironía
<i>Tiroteo</i>	Un enfrentamiento que consiste en disparar repetidamente armas de fuego portátiles.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir el deseo de tener relaciones sexuales, su connotación es darle un sentido irónico al acto sexual. <b>Fuente documental:</b> la frase tiene su origen en la expresión “tirar” ambas se definen según crónicas de Washington origen de palabras y expresiones	Ironía

		venezolanas: como Hacer el amor o coito, copular.	
<i>Criminal</i>	Una acción que refleja un hecho violento, sangriento recrea un crimen	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para definir que algo está lindo, bonito muy bien, en buen estado. Su connotación va dirigida a darle un doble sentido a la belleza. Fuente documental: según crónicas de Washington origen de palabras y expresiones venezolanas, Lo define como señalar que algo tiene mucha calidad y gusta, definir algo lindo, algo máximo.	

- ❖ **Las frases emitidas dentro de la categoría léxico Delincuencial, demuestran que los sujetos utilizan frases donde la ironía y el doble sentido dan a entender que hay un hecho violento donde se semeja un asesinato. (Ver Anexos de las grabaciones 1\_4).**

**OBSERVACIONES:** En el análisis del léxico delictivo se puede evidenciar que las frases emitidas por los entrevistados dan a entender un hecho violento que presenta un tono irónico para esconder el significado real de la expresión. Por otro lado se destaca que la información suministrada por los informantes coincide con el significado que da la referencia virtual “**crónicas de Washington origen de palabras y expresiones venezolanas**. Cuando se refiere a la frase *tiroteo* como la práctica del acto sexual, Sexo, Practicar el coito. Follar, su raíz radica de la frase *tirar* ambas significan tener relaciones sexuales, al igual que la palabra *criminal* Posiblemente su origen sea cubano y se haya popularizado en nuestro país a partir de los años 40. Otros investigadores dicen que esta palabra viene del idioma africano, del yoruba su significado es popular en el vocablo venezolano y se usa para expresar que algo

tiene mucha calidad y gusta, definir algo lindo, algo máximo esto según **“crónicas de Washington origen de palabras y expresiones venezolanas.**

## EXPRESIONES DEL CAMPO SEMÁNTICO: “LÉXICO ANIMAL”

**Léxico Animal:** categoría creada para definir esas frases emitidas por los sujetos entrevistados y que guardan relación con animales domesticos en esta oportunidad “los felinos”.

FRASE	ANÁLISIS SEMÁNTICO		FUNCIÓN PRAGMÁTICA
	SENTIDO LITERAL	SENTIDO FIGURADO	
<i>mira esa gatica</i>	Observar un animal mamífero carnívoro pequeño, generalmente domestico y de costumbres básicamente nocturnas.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase definir una mujer coqueta, muy femenina. el sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión	Ironía
<i>Lobita</i>	Un mamífero carnívoro correspondiente a diversos géneros de las familias de los canidos y hedidos.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase definir una mujer coqueta, muy femenina. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión	Ironía
<i>Gallo</i>	Ave domestica del orden galliformes, con la cabeza adornada con una cresta roja y carnosa, abundante plumaje	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase definir una mujer coqueta, muy femenina. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de	Ironía

		colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión	
<i>Perro</i>	Mamífero domestico carnívoros del que existen gran número de razas criadas.	Según los informantes (I, II, III, IV) utilizan esta frase para nombrar a un amigo o un compañero. El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión	Ironía

- ❖ **Las frases emitidas dentro de la categoría léxico Animal, demuestran que los sujetos utilizan frases donde la ironía y el doble sentido reflejan una burla hacia una mujer muy coqueta y expresiva con sus acciones y para definir una amigo. (Ver cuadros de las grabaciones).**

**OBSERVACION:** En el análisis del léxico animal se puede evidenciar como las expresiones relacionadas con animales tienen una carga irónica hacia la mujer para definir su feminidad o coquetismo, esto según los informantes consultados, también se puede registrar la semejanza que le dan al término “perro” como amigo o compañero, pero dentro del oficio de colectores y choferes también manejan términos similares para definir a los amigos que son neologismos creados por ellos como costilla, yunta, convive, parcero. Durante la búsqueda de la fuente documental no se encontró registro de las frases pertenecientes al léxico animal y su connotación hacia la mujer.

## EXPRESIONES DEL CAMPO SEMÁNTICO: “LÉXICO ALIMENTARIO”

**Léxico Alimentario:** categoría creada para definir esas frases emitidas por los sujetos entrevistados y que en el doble sentido generado se semeja con platillos o ingredientes de cocina.

FRASE	ANÁLISIS SEMÁNTICO		FUNCIÓN PRAGMÁTICA
	SENTIDO LITERAL	SENTIDO FIGURADO	
<i>Guasacaca</i>	Salsa hecha de cebolla, aliños mayonesa y vinagre.	Según los informantes (I, II, III, IV) definen esta expresión para referirse a una competencia de buses e indicar que se va de primeros: El sentido figurado de la expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	Ironía
<i>Costilla</i>	Parte comestible de una res.	Según los informantes (I, II, III, IV) definen esta expresión para referirse a un amigo o compañero. Su connotación va dirigida a expresar quien es su verdadero amigo mediante esta frase puede definir quiénes son sus amigos y otros sus conocido. <b>Fuente documental:</b> según la fuente <b>crónicas de Washington origen de palabras y expresiones venezolanas:</b> define la palabra costilla como amigo, compadre o compañeros.	Ironía
<i>Fresa</i>	Una fruta tropical de forma ovala con un sabor sustancial y mixto.	Según los informantes (I, II, III, IV) definen esta expresión para referirse a Referirse a una mujer linda, con buenos atributos y muy simpática. Su connotación es expresar mediante un tono burlesco la belleza de una mujer y a su vez cortejarla por sus atributos. El sentido figurado de la	Ironía y cortejo

		expresión pertenece a un neologismo creado dentro del oficio de colectores y choferes, por ende no se encontró registro documental ni etimológico acerca de esta expresión.	
<i>Piña</i>	Estróbilo de diversas plantas, pero comúnmente del pino, de figura ovalada más o menos aguda, que se compone de varias piezas triangulares leñosa.	Según los informantes (I, II, III, IV) usan esta expresión para definir que una parada está muy llena de pasajeros, su connotación es expresar en tono burlesco la cantidad d personas que se encuentran en la parada y la alegría que causa pues la paga será mayor. <b>Fuente documental:</b> según la fuente <b>crónicas de Washington origen de palabras y expresiones venezolanas:</b> define esta expresión como golpes dados en una pelea “le di tremenda piña, mientras que en según <i>Diccionario del Venezolano</i> Steve Bocaranda: lo define como esa frase que se usa para definir que algo o alguien es un carma o un fastidio “pero que piña contigo”	Ironía

**Las frases emitidas dentro de la categoría léxico Alimenticio, demuestran que los sujetos utilizan la ironía en frases relacionadas con comida y le dan un significado con una connotación de doble sentido. (Ver Anexos de las entrevistas 1\_4).**

**OBSERVACION:** En el análisis léxico alimenticio se puede evidenciar que durante el proceso de grabación los informantes emitieron frase relacionadas con alimentos o frutas conocidas dentro de la cocina popular dándole una connotación distinta a la de su significado real, en el caso de la palabra “Piña” las fuentes documentales consultadas no son semejantes ni similares a las de los informantes ya que su

significado es totalmente distinto al original, mientras que las frases costilla que se consulto en las fuentes documentales está muy relacionada con la que emitieron nuestros informantes, por ende se puede concluir que dentro del vocablo venezolano y las frases que utilizan los colectores y choferes están muy ligadas en cuanto a la connotación de doble sentido que se quiere dar. En esta oportunidad referirse a un amigo como “costilla” o a una parada llena de pasajeros como “piña” esta ultima teniendo multifunción de significaos dentro del vocablo venezolano.

## CONCLUSIONES

La investigación desarrollada dio respuestas a cada una de las interrogantes planteadas, ya que a través de la investigación y el trabajo etnográfico se cumplió el objetivo principal de la investigación: determinar la presencia del doble sentido en la jerga de choferes y colectores del municipio Carlos Arvelo. Esto pudo demostrarse durante la recolección de muestras del habla propia que se realizó a los choferes y colectores a través de un análisis semántico y pragmático, donde las diferentes frases emitidas por nuestros sujetos fueron divididas en categorías y subcategorías para diferenciar su significado y la relación que guardan con el ambiente de trabajo de los mismos. El resultado obtenido fue que la mayoría de las frases estaban relacionadas con vehículos; gracias a la división que se hizo por subcategorías se pudieron obtener estos resultados, que en el léxico de los colectores y choferes predomina lo vehicular en el sentido de que todas las expresiones estaban muy relacionadas con: los automóviles y sus partes, el personal que usa el transporte público, el personal que labora dentro de la unidad colectiva y los movimientos vehiculares. Todo esto en relación con el mundo en que se maneja el transportista. Esto de la mano con la connotación que reflejan las expresiones; ya que la mayoría presentan carga sexual hacia la mujer, el cortejo y la expresión de la belleza femenina, (mira ese carrito le doy, provoca chocarte; esto para definir que una mujer es linda y quisiera conocerla establecer una relación de tipo afectivo.) al igual que la burla hacia la mujer que no es agraciada, (tiene el chasis doblado; indicar que es fea y camina maneta) la comparación entre una mujer y un vehículo en el caso de (tiene una buena transmisión, esto para definir que una mujer posee un gran trasero). También está muy marcada la burla, la ironía el doble sentido en todas las frases; el ejemplo más notorio es la connotación que le dan a la expresión colector, *el cagapalo* (jalabola, zalamero; por realizar su trabajo dentro de la unidad colectiva), o la burla hacia la homosexualidad o a las personas que tienen una tendencia sexual distinta, también

existe la relación de las frases que utilizan para manejarse en su oficio, que en parte reflejan comparación con comidas, frutas o el doble sentido presente para comparar a una mujer con animales.(mira esa gatica, esa lobita); la investigación indico que la carga de la burla, lo sexual y lo vehicular definen la jerga y las situaciones diarias que se presentan el mundo del transporte público.

Es acertada la teoría que arrojó la investigación, los choferes y colectores en casi un cien por ciento presentan ironía y doble sentido en su léxico. A través del proceso de recolección de muestras del habla propia de los colectores y choferes , donde se identificaron las frases con doble sentido y se analizó su función semántica y pragmática demostrando que efectivamente los choferes y los colectores mediante frases cargadas con cierta intención irónica y de tono burlesco crearon cierto neologismo relacionados en su gran mayoría con carros y partes de vehículos o con aquellas situaciones que enfrentan a diario en un día de trabajo para referirse a una mujer, a un homosexual , una pelea, a un amigo, o simplemente frases para manejarse dentro de su trabajo para tratar de esconder su significado real cargado de una intención de burla o doble sentido y que solamente se maneja en el oficio de colectores y choferes.

Pero además de estos neologismos algunas de las frases manejadas por los trabajadores del transporte público coinciden con el significado y la connotación de expresiones del vocablo popular venezolano frases como: *criminal* los choferes y los colectores la utilizan para definir que algo es bueno, bonito agradable y según crónicas de Washington origen de palabras y expresiones venezolanas, Lo define como señalar que algo tiene mucha calidad y gusta, definir algo lindo, algo máximo. Otra expresión es la frase *mamon* los trabajadores del transporte público definen a un homosexual como un mamon y Castro en su libro *Diccionario de venezolanismos* define el termino como Dícese de aquella persona que ha realizado el (sexo oral con un hombre). Es la acción o el proceso de introducir el pene masculino en la boca,

haciendo que la cabeza del “pipe” (pene) roce con la parte posterior de las entre las piernas de alguien, si es a un hombre el “**mamon**”, entonces el insulto es doble, ya que además te están tildando de homosexual. Ambas frases coinciden en connotación y significado.

Durante la búsqueda de información documental arrojé que parte del léxico de los colectores y choferes no poseen registro documental, frases como pa bajo, aguántalo, dale guasacaca, butaqueado, son neologismos creados en su ambiente de trabajo. Siendo este el aporte principal de la investigación ya que se recomienda darle continuidad y avance a estos descubrimientos; que son de gran importancia para el buen desarrollo de la lengua y el léxico en este caso de los venezolanos. Y para el rescate de nuestro lenguaje que a diario está sujeto a diferentes cambios.

## REFERENCIAS

Acevedo Acuña, R. (2002). *Técnicas de documentación e investigación II*. Caracas: UNA.

Álvarez. (1998). *Metodología de la investigación*. (Documento en línea) <http://www.benavente.edu.mx/investigacion7mayoagosto06/p%20pensamiento/eljuego.htm> (consulta2013, noviembre29).

Ascombroy Dueac (1983). *La teoría polifía*.

Austin. (1962). *Teoría de los actos del habla*.

Bueno Martha. (2000). *El pequeño Larousse ilustrado*.

Calderón Soto, (2006) *la enciclopedia del estudiante* tomo 6; lengua 1 editorial Santillana.

Castro. (s/f). *Crónicas de Washington origen de palabras y expresiones venezolanas*.(documento en línea) <http://www.CronicasdeWashintonorigende palabras.com>.( consulta 2014, junio3).

Espinoza. (2000). *Diario de campo*. Madrid: Grupo cultural.

Luis Rafael García Jiménez, (2004) *Guigue historia social de un atraso (la sombra de Juan Vicente Gómez)*.

Lagada victoria. (2008). *Fenómeno irónico*.

Medina. (2010). *Manual de metodología de la investigación interamericana editores*.

Rolando Acuña (2002), *Técnicas de documentación e investigación II*.

Sánchez (1999). *Estudio de la investigación*.

Santamaría Isabel. (2008). *Argot y jerga*.

Sigmund Freud.(1997). *Estudio sobre el chiste*, Derwitz.

Silva Corbalán, (1989). *Sociolingüística y pragmática del español* (Documento en línea)[introduccionlinguistica.files.wordpress.com/.../4-semantica-y-pragmatica-manual.pdf](http://introduccionlinguistica.files.wordpress.com/.../4-semantica-y-pragmatica-manual.pdf) (consulta2013, noviembre29).

Searle. (1979). Relación de la ironía y la metáfora.

Steve Bocaranda. (s/f). *Diccionario del venezolano*. (Documento en línea). (Consulta 2014, junio3)

## ANEXOS

### PARTE \_A

#### ENTREVISTA N° 1:

**Informante:** Ebert Santana

**Entrevistadora:** Génesis Martínez

**Fecha:** 16/05/14

**Lugar:** Bucarito, Municipio Carlos Arvelo, Edo. Carabobo.

**Hora:** 2:35 p.m.

Nº	REGISTRO DE LA ENTREVISTA
1	<p><b>Entrevistador:</b> dale pues así como me estabas diciendo, ¿cuando tú ves a una mujer bonita para que ella no se dé cuenta tú qué dices?</p> <p><b>Sujeto:</b> bueno yo le digo este, <u>mira ese carrito</u> compadre está bien bonito verdad.</p>
2	<p>: ¿y a quien le dices así?</p> <p><b>Sujeto:</b> al colector</p>
3	<p><b>Entrevistador:</b> ¿cómo le dices?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>Mira ese carrito.</u></p>
4	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y si esta bonita?</p> <p><b>Sujeto:</b> esta <u>tunig</u></p>
5	<p><b>Entrevistador:</b> ¿qué significa <u>tunig</u>?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>Que esta chévere, está completa.</u></p>
6	<p><b>Entrevistador:</b> ¿Como completa?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>tiene su cuerpo lindo, cara linda bonito todo</u></p>
7	<p>:¿Y si ves a un gay?</p> <p><b>Sujeto:</b> Ah bueno que te puedo decir</p>

8	<p><b>Entrevistador:</b> El doble sentido que ustedes utilizan para esconder eso.</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>mira esa parchita x</u></p>
9	<p><b>Entrevistador:</b> ¿Y si tu escuchas esta frase tiene el <u>chazi doblado?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> Ah bueno imagínate es fea y camina maneta</p>
10	<p><b>10_Entrevistador:</b> otra frase que ustedes usen a diario pero usando el doble sentido y esconder su significado real.</p> <p><b>Sujeto:</b> bueno eso por lo menos <u>un carrito por una mujer.</u></p>
11	<p><b>Entrevistador:</b> ¿Que es <u>cagapalo?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> <u>Un colector que caga palo</u></p>
12	<p><b>12_Entrevistador:</b> y porque le dicen así?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>le caga el palo al chofer, ¿entiendes? Le jala mecate</u></p>
13	<p>Entrevistador: ah ese es el doble sentido de eso, y otra cosa relacionada con el carro.</p> <p><b>Sujeto:</b> bueno cuando vemos a una mujer que es una loba le decimos mira esa <u>gatica ¿entiendes? o mira esa lobita y tal.</u></p>
14	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y que es una <u>loba?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> una mujer salía pues</p>
15	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando una mujer les estas pistoneando como le dicen a eso?</p> <p><b>Sujeto:</b> Normal</p> <p><b>Entrevistador:</b> ¿y al cacho como lo nombras?</p>
16	<p><b>Sujeto:</b> Normal como se llama</p>

	<b>Entrevistador:</b> ¿y no le dicen otra cosa?
17	<b>Sujeto:</b> No le pongo nombre de tipo o de chofer <b>Entrevistador:</b> ¿ah y sobrenombres que le ponen a los choferes?
18	<b>Sujeto:</b> ¿que sean cómicos? ¿Todos? <b>Entrevistador:</b> dime uno
19	<b>Sujeto:</b> el quirru, ¿yuyo no verdad? <b>Entrevistador:</b> no se dime tú, el que conoce a esos tipos eres tú no yo.
20	<b>Sujeto:</b> <u>Tomasito</u> <b>Entrevistador:</b> ¿y eso que tiene de gracioso?
21	<b>Sujeto:</b> ah porque tienen la madre barrigota <b>Entrevistador:</b> y <u>hoy mato temprano</u> ¿Qué significa esa frase?
22	<b>Termino temprano</b> <b>Entrevistador:</b> ¿y porque si mato es de asesinar? Debería ser hoy término temprano de trabajar.
23	<b>Sujeto:</b> bueno ese es el doble sentido de eso <u>hoy mato temprano</u> <b>Entrevistador:</b> ¿que matan temprano?
24	<b>Sujeto:</b> la hora <b>Entrevistador:</b> ¿cómo es su horario de trabajo?

25	<p><b>Sujeto:</b> ahí no hay horarios</p> <p><b>Entrevistador:</b> ¿cómo salen pues?</p>
26	<p><b>Sujeto:</b> a las 5 y terminamos a las 9 o a las 10</p> <p><b>Entrevistador:</b> ¿y con los estudiantes ¿cómo se la llevan?</p>
27	<p><b>Sujeto:</b> No, yo no!</p> <p><b>Entrevistador:</b> ¿porque?</p>
28	<p>No, no me gusta mucho problema.</p> <p><b>Entrevistador:</b> ¿pero porque?</p>
29	<p><b>Sujeto:</b> porque no</p> <p><b>Entrevistador:</b> ¿y como le dicen a los estudiantes?</p> <p><b>30_Sujeto:</b> <u>come lápiz</u></p>
30	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando son más grandes, universitarias?</p> <p><b>Sujeto:</b> ah ya es diferente no tienen sobrenombre.</p>
31	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y porque? <b>Sujeto:</b> son mas grandes niña</p>
32	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y si oyes esta frase, “<u>le llenaron el tanque</u>”?</p> <p><b>Sujeto:</b> Bueno está preñada sin querer</p>
33	<p><b>34_Entrevistador:</b> está preñada sin querer(risas)</p> <p><b>Sujeto:</b> claro, tú la viste hoy verdad y de repente mañana está embarazada,</p>

	<b>ejemplo tu eres novia mía y tal, y te veo y tienes la barriga llena uno dice hay mira vale se <u>trago un balón o le llenaron el tanque</u> ay naguara.</b>
34	<b>Sujeto:</b> ¿y todo eso tú lo vas a decir? <b>Entrevistador:</b> si, todo y luego lo voy a transcribir <b>Sujeto:</b> ¿ah y tu pones lo mejor?
35	<b>Entrevistador:</b> ¡aja! <b>Sujeto:</b> Luis Fernando se desenvuelve mejor
36	<b>Entrevistador:</b> No, pero no importa yo solo necesito que me respondas. <b>Sujeto:</b> pero Luis es mas extrovertido
37	<b>Entrevistador:</b> Aja ever y aparte de colector y chofer ¿qué más se dicen? <b>Sujeto:</b> <u>vamos por ese carro, pa bajo o por lo menos para competir decimos dale patéalo.</u>
38	<b>9_Entrevistador:</b> ¿Qué es <u>patéalo</u> ? <b>Sujeto:</b> que se vaya <u>pegado</u> con ese carro dos caros pegados
40	<b>Entrevistador:</b> ¿cuándo van a echar gasolina? <b>Sujeto:</b> Normal pues
41	<b>Entrevistador:</b> ¿aja y cuando hay un fastidioso en el carro que ustedes quieren que se baje y que él no se dé cuenta? <b>Sujeto:</b> no normal

42	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando se le montan dos novias en el carro, como hacen para que no se den cuenta?</p> <p><b>Sujeto:</b> hablo con el colector, mira naguara mosca con ese tipo, dile a fulano que no se monte porque voy pa la casa directo, me entiendes.</p>
43	<p><b>Entrevistador:</b> Si, y que otra frase utilizan ustedes así como <u>patéalo,dale, voy pa bajo?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> No eso es lo del día a día, eso pues</p>
44	<p><b>Entrevistador:</b> ¡Aja! Pero que mas</p> <p><b>Sujeto:</b> esoooo</p>
45	<p><b>Entrevistador:</b> Tantos que hay</p> <p><b>Sujeto:</b> cuales tantas eso lo ves tu</p>
46	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando le echas broma a Luisana?</p> <p><b>Sujeto:</b> a pues</p>
47	<p><b>Entrevistador:</b> claro que si de gorda, de no se que</p> <p><b>Sujeto:</b> (risas, risas), que le digo yo a luisana.</p>
48	<p><b>Entrevistador:</b> tu le echas broma</p> <p><b>Sujeto:</b> (risas) eso sale de momento</p>
49	<p><b>Entrevistador:</b> bueno dímelo</p> <p><b>Sujeto:</b> no, no me sale</p>

50	<p><b>Entrevistador:</b> cuando le echas broma a luisa</p> <p><b>Sujeto:</b> uy, mami, gorda</p>
51	<p><b>Entrevista:</b> no, eso es normal</p> <p><b>Sujeto:</b> Bueno</p>
52	<p><b>Entrevistador:</b> tu no le dices así <b>Sujeto:</b> y que le digo <u>mami vamos pa esa</u></p>
53	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y qué es eso?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>relaciones sexuales</u></p>
54	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y te dices groserías con tu colector?</p> <p><b>Sujeto:</b> no</p>
55	<p><b>Entrevistador:</b> <u>¿y cuándo vas a tener relaciones sexuales en el carro, que le dices?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> <u>mañana vamos pa esa, o tiroteo</u></p>
56	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cómo te refieres a tu esposa?</p> <p><b>Sujeto:</b> normal mi novia</p>
57	<p><b>57_Entrevistador:</b> ¿y a las amantes?</p> <p><b>Sujeto:</b> no, no tengo (risas)</p>
58	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando una mujer te esta pistoneando una mujer que le dices?</p>

	<b>Sujeto:</b> bueno lo normal
59	<b>Entrevistador:</b> <u>¿y si se te insinúa?</u> <b>Sujeto:</b> le digo al colector <u>¿mira ese carrito le doy?</u>
60	<b>Entrevistador:</b> un ya! ¿y tu esposa es celosa? <b>Sujeto:</b> celopata
61	<b>61_Entrevistador:</b> (risas) ¿pero porque? <b>Sujeto:</b> se cree la ultima Pepsi cola del desierto
62	<b>Entrevistador:</b> ¿y qué es el doble sentido para ti? <b>Sujeto:</b> bueno cuando uno disfrazas las palabras
63	<b>Entrevistador:</b> ah si sabes <b>Sujeto:</b> por ejemplo tu génesis te ponemos nombre de tipo
64	<b>Entrevistador:</b> y cuando tu andas de mal humor <b>Sujeto:</b> no hablo con nadie
65	<b>Entrevistador:</b> ¿ni con el colector? <b>Sujeto:</b> ¡no!
66	<b>Entrevistador:</b> <u>¿y si el colector no rinde?</u> <b>Sujeto:</b> <u>lo bajo</u>

67	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y qué es <u>bajar</u>?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>botar que no rinde</u></p>
68	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y frases relacionadas con el carro?</p> <p><b>Sujeto:</b> lo que te dije</p>

**ENTREVISTA N° 2:**

**Informante:** Franky Eduardo

**Entrevistadora:** Génesis Martínez

**Fecha:** 10/04/14

**Lugar:** Bucarito, Municipio Carlos Arvelo, Edo. Carabobo.

**Hora:** 2:35 p.m.

N°	REGISTRO DE LA ENTREVISTA
1	<p><b>Entrevistador:</b> Dime tu nombre completo</p> <p><b>Sujeto:</b> Franky Eduardo</p>
2	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y tu andas en las camioneticas desde hace cuanto?</p> <p><b>Sujeto:</b> hace tiempo, mucho tiempo</p>
3	<p><b>Entrevistador:</b> ¿pero más o menos desde cuándo?</p> <p><b>Sujeto:</b> hace 4 años</p>
4	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuántos años tenías cuando empezaste?</p> <p><b>Sujeto:</b> 12 años</p>
5	<p><b>Entrevistador:</b> y desde los doce años entonces, ¿ y en cuantas camioneticas?</p> <p><b>Sujeto:</b> en 4</p>

6	<p><b>Entrevistador:</b> ¿cuáles han sido?</p> <p><b>Sujeto:</b> Bucarito, Biwlog, Boqueron, Guigue.</p>
7	<p><b>Entrevistador:</b> ¿tú sabes lo que significa doble sentido?</p> <p><b>Sujeto:</b> no</p>
8	<p><b>Entrevistador:</b> es cuando tu a una palabra le das otro uso para esconder el significado real con ironia, ejemplo cuando yo entreviste a ever el me dijo que a las mujeres ellos le dicen loba</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>ah las fresas</u></p>
9	<p><b>Entrevistador:</b> Aja exacto entonces tú me vas a decir las frases que ustedes usan en su día a día para que la gente no se dé cuenta.</p> <p><b>Entrevistador:</b> ¿por ejemplo cuando van a tener relaciones sexuales en el carro como lo llaman ustedes?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>protumir</u></p>
10	<p><b>Entrevistador:</b> ¿qué es eso?</p> <p><b>Sujeto:</b> es hacer el amor dentro del carro</p>
11	<p><b>Entrevistador:</b> <u>¿y por lo menos si hay un guay o un homosexual en el carro y esta coqueteándole al chofer o al colector como le dirían ustedes a eso?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> mamon</p>
12	<p><b>Entrevistador:</b> (risas) y ¿qué significa?</p> <p><b>Sujeto:</b> que lo va a mamar</p>

13	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y a las mujeres como se refieren?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>las fresas</u></p>
14	<p><b>Entrevistador:</b> y que significa</p> <p><b>Sujeto:</b> decir que esta bien buena.</p>
15	<p><b>Entrevistador:</b> ¿qué otra frase?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>vamos pa esa</u></p>
16	<p><b>Entrevistador:</b> ¿qué significa?</p> <p><b>Sujeto:</b> tirar ( relaciones sexuales)</p>
17	<p><b>Entrevistador:</b> cuando hable con Luis Fernando también me dijo que cuando van a tener relaciones sexuales usan la frase “<u>Reventarle la caja</u>”</p> <p><b>Sujeto:</b> también pero hay otras maneras, la manera que yo digo no la dicen ellos pero es igual.</p>
18	<p><b>Entrevistador:</b> ¿Y cuando ustedes ven a una mujer bien buena dicen que esta?</p> <p><b>Sujeto:</b> que está demasiado rica pues, que la quiero <u>reventar</u></p>
19	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y entre ustedes que frase se dicen?</p> <p><b>Sujeto:</b> coño frase que tú me estás diciendo, bueno le digo a mi amigo coño marico me paso esto así, así, ejemplo <u>me pegue un culo burda e bueno y esta burda e buena</u> oíste eso que tú dices pues.</p>
20	<p><b>Entrevistador:</b> ¿pero frases relacionadas con el carro que digan ustedes?</p> <p><b>Sujeto:</b> lo que uno habla del carro es no <u>tirar dentro del carro</u> porque el carro se</p>

	empava, y segundo.
21	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando eso pasa como lo llaman ustedes?</p> <p><b>Sujeto:</b> no nada eso.</p>
22	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y a la paga como le dicen ustedes?</p> <p><b>Sujeto:</b> que a ocho <u>Lucas el pasaje</u>.</p>
23	<p><b>Entrevistador:</b> ¿pero a la paga de ustedes?</p> <p><b>Sujeto:</b> ah por mitad</p>
24	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y a las estudiantes como le dicen?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>fresita, come lápiz</u></p>
25	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando viene una tipa y esta bonita chévere y le pistonea al chofer o a ti, y no quieren que se dé cuenta que ustedes ya la vieron que le dicen?</p> <p><b>Sujeto:</b> el colector tiene que tápale al chofer y el chofer al colector</p>
26	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cómo hacen eso?</p> <p><b>Sujeto:</b> le pido el numero a la chama y llevárselo al chofer después</p>
27	<p><b>Entrevistador:</b> aja pero suponte que se monta una tipa bien buena en el bus que frases usan para que ella no se dé cuenta que están hablando de ella?</p> <p><b>Sujeto:</b> la vemos por el rabito oreja y oreja, marico esa chama esta burda e buena <u>es ella , es una fresita</u></p>
28	<p><b>-Entrevistador:</b> ¿pero porque <u>fresita</u>, que tiene que ver?</p>

	<b>Sujeto:</b> <u>porque una mujer es un dulce pa uno</u>
29	<b>Entrevistador:</b> ¿y al cigarrillo como lo llaman ustedes?  <b>Sujeto:</b> <u>chevy</u>
30	<b>Entrevistador:</b> ¿y porque?  <b>Sujeto:</b> porque es un cigarrillo
31	<b>Entrevistador:</b> hay una relación con la marca de carro chevy?  <b>Sujeto:</b> no sino que es pa fumar y uno le dice así y <u>chevy</u> los cigarros, entonces cigarro ya esta olvidado pues.
32	<b>Entrevistador:</b> ¿y al alcohol como le dicen?  <b>Sujeto:</b> cerveza, licor
33	<b>Entrevistador:</b> ¿como dicen vamos a tomar?  <b>Sujeto:</b> vamos a beber
34	<b>Entrevistador:</b> ¿y cuando están compitiendo con otro carro?  <b>Sujeto:</b> <u>guasacaca, pa bajo</u>
35	<b>Entrevistador:</b> ¿y una frase relacionada con el carro y de doble sentido que ustedes usen, que sea irónico o en burla ejemplo hacia el chofer?  <b>Sujeto:</b> decir si el chofer es feo, bonito, a veces no tiene diente.
36	<b>Entrevistador:</b> ¿dime un sobrenombre que digan?  <b>Sujeto:</b> “ <u>el tirón</u> ”

37	<p><b>Entrevistador:</b> ( risas) ¿ porque le dicen así?</p> <p><b>Sujeto:</b> porque <u>es muy tirón pues</u></p>
38	<p><b>Entrevistador:</b> umm, sabes que yo venía con una amiga en una camioneta y escuche que la ex novia del chofer estaba embarazada y el colector le dijo mira marico <u>le llenaron el tanque.</u></p> <p><b>Sujeto:</b> el buche</p>
39	<p><b>Entrevistador:</b> ah, y porque te dicen cara de crimen</p> <p><b>Sujeto:</b> porque me pusieron así pues</p>
40	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y tú llegaste hasta sexto grado?</p> <p><b>Sujeto:</b> hasta cuarto grado</p>
41	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y porque no seguiste estudiando?</p> <p><b>Sujeto:</b> porque no me gusta lo mío es trabajar</p>
42	<p><b>Entrevistador:</b> ¿un y gana bien ahí?</p> <p><b>Sujeto:</b> si 1.100, 1.200 2000 con tarifa</p>
43	<p><b>40_Entrevistador:</b> ¿y tú hablas así también delante de tu mama, familia, o sea hablas igual en tu casa o cuando estás trabajando?</p> <p><b>Sujeto:</b> claro</p>
44	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cómo se refieren a los amigos?</p> <p><b>Sujeto:</b> <b>que es lo que yunta</b></p>

45	<p><b>Entrevistador:</b> ¿qué significa yunta?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>yunta, que es costilla, pana mío</u></p>
46	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y a los demás choferes y colectores?</p> <p><b>Sujeto:</b> compañeros de trabajo y tocayo <u>costilla</u></p>
47	<p><b>Entrevistador:</b> ¿cómo así?</p> <p><b>Sujeto:</b> por una parte si son choferes uno les dice tocayo pero si son choferes y colectores <u>son costillas.</u></p>
48	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y porque les dicen <u>cagapalos?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> porque el carro tiene tubos y uno tiene que cagarle el palo al chofer, por cargar el carro limpio pues por eso es sobre nombre de uno.</p>
49	<p><b>Entrevistador:</b> ¿qué diferencia hay en una chinga y una encava?</p> <p><b>Sujeto:</b> que la encava es mas nueva que la chinga</p>
50	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y a tu mamá como te refieres?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>la puré</u></p>
51	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y a tu novia como te refieres?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>fresita</u></p>
52	<p><b>Entrevistador:</b> ¿entonces no te quedo claro que es doble sentido?</p> <p><b>Sujeto:</b> es cuando tú disfrazas las palabras para cambiar su significado real.</p>

53	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y a las peleas como le dicen ustedes?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>lánzate pal piso peorro</u></p>
54	<p><b>51_Entrevistador:</b> <u>¿y dale pa bajo qué significa?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> que vamos es pa arriba, guasacaca con usted, <u>pegao</u>.</p>
56	<p><b>_Entrevistador:</b> <u>¿qué significa pegao?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> el que agarre la punta, el que va full, sino no agarra pasajero.</p>
57	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuándo va full?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>va doblao, lleno de pasajero.</u></p>
58	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuándo va vacío?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>butaqueao.</u></p>
59	<p><b>54_Entrevistador:</b> ¿y la policía como le dicen?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>la bruja</u></p>
60	<p><b>Entrevistador:</b> no te gustaría seguir estudiando</p> <p><b>Sujeto:</b> ( <u>no contesto por motivos ajenos</u>).</p>

	<p><b>ENTREVISTA N° 3:</b>  <b>Informante: Eduar</b>  <b>Entrevistadora: Génesis Martínez</b>  <b>Fecha: 12/06/14</b>  <b>Lugar: Bucarito, Municipio Carlos Arvelo, Edo. Carabobo.</b>  <b>Hora: 2:35 p.m.</b></p>
1	<p><b>Entrevistador:</b> ¿cuando ustedes están en el carro y ven a una mujer que está bien linda que le dicen?  <b>Sujeto:</b> que esta rica.</p>
2	<p><b>Entrevistador:</b> ¿como se refieren ustedes a las mujeres?  <b>Sujeto:</b> <u>ese carro esta chulito ese carrito esta nuevo esa trasmisión</u></p>
3	<p><b>Entrevistador:</b> ¿qué significa <u>trasmisión</u>?  <b>Sujeto:</b> <u>el trasero que se gasta</u></p>
4	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando ven a un homosexual?</p>

	<b>Sujeto:</b> no le digo nada tampoco
5	<b>Entrevistador:</b> ¿pero cómo se refieren, muchos me han dicho el mamón? <b>Sujeto:</b> yo no le digo casi nada, ese pe aso de marico, esos patos.
6	<b>Entrevistador:</b> ¿y si los está pistoneando o algo así? <b>Sujeto:</b> a pues fuera de aquí hijo, dale pa allá.
7	<b>Entrevistador:</b> ¿y entre tú y el colector que se dicen? <b>Sujeto:</b> ese bicho es marico (risas) eso es lo que le digo.
8	<b>Entrevistador:</b> ¿ <u>Qué significa cagapalo?</u> <b>Sujeto:</b> <u>colector, porque recoge los riales. Es un apodo que le pusieron</u>
9	<b>Entrevistador:</b> ¿aja pero porque le dicen así? <b>Sujeto:</b> no eso siempre es lo que dicen.
10	<b>Entrevistador:</b> ¿y cuando una mujer es coqueta, toda regalada que le dicen? <b>Sujeto:</b> <u>no esa tipa es un gallito, esta buena pero no tiene chance es un gallo.</u>
11	<b>Entrevistador:</b> ¿ <u>y cuando yo te digo tiene el chazi doblado?</u> <b>Sujeto:</b> <u>camina manquito</u> pues (risas).
12	<b>Entrevistador:</b> ¿Qué significa <u>yunta?</u> <b>Sujeto:</b> <u>que es pana, costilla.</u>
13	<b>Entrevistador:</b> ¿ <u>y dale guasacaca?</u> <b>Sujeto:</b> no sabes tú que es.
14	<b>Entrevistador:</b> no, no se <b>Sujeto:</b> <u>dale guaya.</u>
15	<b>Entrevistador:</b> ¿y esto que significa? <b>Sujeto:</b> <u>correr</u> .
16	<b>Entrevistador:</b> ¿ <u>y si yo te digo lanzate pal piso?</u> <b>Sujeto:</b> no se qué significa, más que todo usamos <u>es dale pa bajo.</u>
17	<b>Entrevistador:</b> ¿Qué significa eso? <b>Sujeto:</b> <u>correr.</u>
18	<b>Entrevistador:</b> ¿y si una mujer te está pistoneando, y tú no quieres que ella sepa que ya te diste cuenta? <b>Sujeto:</b> esa tipa está partía con uno pero tiene marido.

19	<p><b>Entrevistador:</b> <u>¿y cuando un amigo de ustedes lo están engañando que le dicen ustedes en tono de burla, como le dirían?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> este tan alzado que se la tira y la mujer lo está <b>volteando.</b></p>
20	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando ya todo el mundo sabe que lo engañan que sobrenombre le ponen?</p> <p><b>Sujeto:</b> cabron pues.</p>
21	<p><b>Entrevistador:</b> ¿Qué significa <b>tunig?</b></p> <p><b>Sujeto:</b> <b>un carro máximo, ese carro que esta ahí.</b></p>
22	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando una mujer está <b>tunig?</b></p> <p><b>Sujeto:</b> como estas tú pues.</p>
23	<p><b>Entrevistador:</b> <u>¿y a sus carros como se refieren?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> <b>las latas</b></p>
24	<p><b>Entrevistador:</b> ¿porque?</p> <p><b>Sujeto:</b> <b>es una lata una nave.</b></p>
25	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y reventarle la caja que significa?</p> <p><b>Sujeto:</b> tu lo que eres es un pobre chofer</p>
26	<p><b>Entrevistador:</b> <u>¿y a tener relaciones sexuales como lo llaman ustedes?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> <b>vamos a tirar.</b></p>
27	<p><b>Entrevistador:</b> <u>¿y si yo te digo vamos pa esa?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> <b>vas pa esa y tal, tirar echar uno ahí.</b></p>
28	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y si tienen relaciones sexuales dentro del carro,¿ como le llaman a eso ?</p> <p><b>Sujeto:</b> así mismito.</p>
29	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y competir o frases que ustedes usen para referirse a eso?</p> <p><b>Sujeto:</b> <b>aguántate chamo.</b></p>
30	<p><b>Entrevistador:</b> ¿aguántate chamo que significa?</p> <p><b>Sujeto:</b> <b>mete la pata, frena.</b></p>
31	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuándo un carro esta <b>butaqueado?</b></p> <p><b>Sujeto:</b> <b>vacio</b></p>
32	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y <b>dale guayaba?</b></p>

	<b>Sujeto: corriendo.</b>
33	<b>Entrevistador: ¿y si <u>yo te digo hoy mato temprano?</u></b> <b>Sujeto: vamos a <u>echarnos las curdas ahora ?</u> .</b>
34	<b>Entrevistador: ¿y al cigarrillo como le dicen?</b> <b>Sujeto: cigarro .</b>
35	<b>Entrevistador: ¿y a las bebidas?</b> <b>Sujeto: curdas.</b>
36	<b>Entrevistador: ¿y cuando tu mujer es muy celosa como le dices?</b> <b>Sujeto: es trinca es jodia.</b>
37	<b>Entrevistador: ¿<u>y lobita a que se refiere, gatita?</u></b> <b>Sujeto: que <u>es un gallo no tiene vida.</u></b>
38	<b>Entrevistador: ¿y otra frase que ustedes usen?</b> <b>Sujeto: ¿cómo qué?</b>
39	<b>Entrevistador: ¿Qué ustedes usen para que no se den cuenta de su significado real?</b> <b>Sujeto: <u>¿ese carro camina, no tiene padrote, frena, tiene su dirección al pelo?</u></b>
40	<b>Entrevistador: y si se le funde la bugía que significa?</b> <b>Sujeto: eso no necesita eso.</b>
41	<b>Entrevistador: <u>¿qué partes del carro podrías tú comparar con una mujer?</u></b> <b>Sujeto: <u>la trasmisión, tren delantero.</u></b>
42	<b>Entrevistador: <u>¿cuál es el tren delantero?</u></b> <b>Sujeto: <u>tu boca.</u></b>
43	<b>Entrevistador: ¿(risas) aja pero en sí que es?</b> <b>Sujeto: <u>esa chama tiene el tren delantero chulo, la boca bonita, sus dientes.</u></b>

**ENTREVISTA N° 4:**

**Informante: Beethoven**

**Entrevistadora: Génesis Martínez**

**Fecha: 12/06/14**

**Lugar: Bucarito, Municipio Carlos Arvelo, Edo. Carabobo.**

**Hora: 2:35 p.m.**

N°	REGISTRO DE GRABACIONES
1	<p><b>Entrevistador:</b> ¿Cuál es tu nombre?</p> <p><b>Sujeto:</b> Beethoven</p>
2	<p><b>Entrevistador:</b> ¿Cuándo tú ves una mujer bonita tu que le dices, en tono burlesco?</p> <p><b>Sujeto:</b> eso mami linda estas demasiado bella Dios te cuide.</p>
3	<p><b>Entrevistador:</b> y si ven a una mujer que está embarazada, ¿como le dicen?</p> <p><b>Sujeto:</b> deseara yo que ese hijo fuera mío.</p>
4	<p><b>Entrevistador:</b> ¿pero relacionado con el carro?, por lo menos yo entrevista a un muchacho y él me dijo que le dicen le <u>llenaron el tanque el buche.</u></p> <p><b>Sujeto:</b> ay dios, no le decimos <u>y ese descuido</u></p>
5	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y si tiene el chasis doblado?</p> <p><b>Sujeto:</b> es manca</p>
6	<p><b>Entrevistador:</b> ¿cuando yo le digo <u>mira esa fresita</u> ¿qué significa?</p> <p><b>Sujeto:</b> que es bonita, linda, que es bella</p>
7	<p><b>Entrevistador:</b> ¿cuando se monta un gay en el carro y el chofer y el colector se están burlando del que le dicen, claro sin que se dé cuenta?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>mira un mariscal, mira el de Maracay</u></p>

8	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y si una mujer esta <u>tunig?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> <u>bueno que esta linda, que esta buena</u></p>
9	<p><b>Entrevistador:</b>¿si comparas a una mujer con un carro como la comparas?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>ese carro esta nuevecito</u>, cuando es lida. <u>Provoca chocarlo</u></p>
10	<p><b>Entrevistador:</b> <u>¿provoca chocarlo?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> si, <u>y si tiene unos pechos grandes tiene unas buenas HiD, buenos faros.</u></p>
11	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y las hid son?</p> <p><b>Sujeto:</b> las luces de los carros</p>
12	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando ustedes saben que a un chofer o un amigo de ustedes lo está engañando su mujer ustedes que le dicen?</p> <p><b>Sujeto:</b> voltea pues no le decimos mas nada</p>
13	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando una mujer está en el carro y les está pistoneando? ¿Qué le dicen?</p> <p><b>Sujeto:</b> jajaja... nada le pedimos el número si no los da bueno.</p>
14	<p><b>Entrevistador:</b> y cuando una mujer es <u>loba, gatita</u> ¿qué es?</p> <p><b>Sujeto:</b> no vale, la mujer no es así.</p>
15	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y que le dicen a la <u>mujer coqueta?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> <u>que es pa lante.</u> (risas)</p>
16	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y las rutas las paradas como le dicen?</p> <p><b>Sujeto:</b> lo normal</p>
17	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando una parada está muy full?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>mira esa piña perro</u></p>
18	<p><b>Entrevistador:</b> ¿Qué significa eso?</p>

	<b>Sujeto: <u>que hay bastantes pasajeros.</u></b>
19	<b>Entrevistador:</b> ¿y otras frases así más o menos? <b>Sujeto:</b> normal
20	<b>Entrevistador:</b> ¿cuando están compitiendo con otro carro?  <b>Sujeto:</b> por pasajeros pues vamos <b><u>guayando guaya</u></b>
21	<b>Entrevistador:</b> ¿Qué significa <b><u>guaya?</u></b>  <b>Sujeto:</b> <b><u>corriendo</u></b>
22	<b>Entrevistador:</b> ¿y a los amigos como le dicen?  <b>Sujeto:</b> depende
23	<b>Entrevistador:</b> ¿Qué significa <b><u>yunta?</u></b>  <b>Sujeto:</b> no eso es en penal, aquí no.
24	<b>Entrevistador:</b> ¿y por lo menos esto <b><u>tiene la trasmisión buena?</u></b>  <b>Sujeto:</b> tiene un culote grandote
25	<b>Entrevistador:</b> ¿y el <b><u>tren delantero?</u></b>  <b>Sujeto:</b> <b><u>los dientes.</u></b>
25	<b>Entrevistador:</b> <b><u>¿y cuando esta malo el tren delantero?</u></b>  <b>Sujeto:</b> <b><u>los dientes feos.</u></b>
26	<b>Entrevistador:</b> ¿y otras frases que ustedes utilicen en relación al carro?  <b>Sujeto:</b> paguen pasaje completo. Jajaja
27	<b>Entrevistador:</b> ¿y cuando se montan los estudiantes, que le dicen?  <b>Sujeto:</b> los colectores que le dicen <b><u>come lápiz</u></b>
28	<b>Entrevistador:</b> ¿Qué significa <b><u>come lápiz?</u></b>  <b>Sujeto:</b> estudiante.

29	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuando el carro está muy full que le dicen?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>va doblado</u></p>
30	<p><b>Entrevistador:</b> ¿ y qué significa dale <u>guayaba?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> <u>corriendo que le des pa bajo.</u></p>
31	<p><b>Entrevistador:</b> ¿Qué significa <u>dale pa bajo?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> pa bajo pues.</p>
32	<p><b>Entrevistador:</b> ¿Cuándo tú ves una mujer linda por todos lados?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>mira ese aveo.</u></p>
33	<p><b>Entrevistador:</b> ¿Cuándo tú ves una gordita tú le dices?</p> <p><b>Sujeto:</b> <u>mira esa vanbucha.</u></p>
34	<p><b>Entrevistador:</b> ¿y cuan es una mujer linda bella y esta buena?</p> <p><b>Sujeto:</b> esta criminal.</p>
35	<p><b>Entrevistador:</b> <u>¿y le llenaron el tanque?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> bueno que esta embarazada, se quedo dormida.</p>
36	<p><b>Entrevistador:</b> <u>¿y el caucho doblado?</u></p> <p><b>Sujeto:</b> <u>camina coja, va torcida.</u></p>

